

# La multiculturalidad en la literatura infantil y juvenil

Fundación Germán Sánchez Ruipérez

Colección Temas en la Literatura Infantil y Juvenil

Nº5



© Centro de Documentación e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil  
© OEPLI. ORGANIZACIÓN ESPAÑOLA PARA EL LIBRO INFANTIL

Salamanca, 2008

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Peña Primera, 14-16. 37002 Salamanca  
Teléfono 923 26 96 62  
[www.fundaciongsr.es](http://www.fundaciongsr.es)

Selección y textos a cargo del equipo del Área de Documentación del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil y OEPLI. Organización Española Para el Libro Infantil.

Diseños de cubierta e interiores: José Zazo

Depósito Legal: S. 957-2008  
Imprime: Gráficas Lope. Salamanca

El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y la Organización Española para el Libro Infantil-OEPLI presentan conjuntamente esta bibliografía dedicada a la multiculturalidad como contribución al IV Congreso Ibérico de OEPLI sobre el Libro Infantil y Juvenil: “Leo Diferente: El Libro Infantil y Juvenil desde la Diversidad Cultural” (San Sebastián, 3-5 de julio de 2008).

La publicación ofrece una amplia y representativa muestra de las obras infantiles y juveniles editadas en castellano que, de forma directa o indirecta, tocan el tema de la multiculturalidad o la interculturalidad. El corpus seleccionado presenta un amplio abanico de situaciones vividas por personajes desplazados, sean inmigrantes, refugiados o exiliados: de soledad, de marginación, de integración, de autorrealización. Y muestra también las actitudes de rechazo o de apoyo de los personajes con los que entran en relación en las sociedades de acogida.

El contenido bibliográfico se divide en dos grandes bloques: **Lecturas de Babel, mundos de papel**, donde se referencian obras de ficción para niños y jóvenes, y **Leer y educar en la diversidad cultural**, que recoge artículos y monografías en los que se analiza y reflexiona desde distintas perspectivas sobre el tema monográfico.

En **Lecturas de Babel, mundos de papel** se presentan títulos editados en castellano, indicando su disponibilidad en las otras lenguas oficiales españolas, algunos de los cuales pudieran estar agotados en el mercado, pero disponibles en bibliotecas.

Las obras se agrupan en 6 apartados, en razón a los aspectos más destacables que presentan en relación con el tema monográfico:

- **Salir del país... hacer las maletas y abandonar la casa:** Relatos de emigración, viajes movidos por diferentes razones, afán de descubrir otros mundos o salidas forzosas del hogar.
- **Llegar a otro país... deshacer las maletas en otro lado:** Iniciar una nueva vida en una tierra diferente, tramas y situaciones en las que se ven envueltos los inmigrantes en el país de acogida.
- **Encuentros, con los brazos abiertos:** Testimonios de entendimiento, tolerancia y convivencia. Acogida e integración, intercambio y cruce de culturas.
- **Desencuentros, bajo la sombra del conflicto:** Bajo sospecha, muestras de intolerancia, racismo, el miedo a los otros. Conflictos personales de identidad, el choque entre la cultura familiar y la de acogida.

- **Historias del otro lado:** Búsquedas, viajes, historias en otros escenarios, escritas desde aquí o desde el otro lado. Acontecimientos envueltos en tramas diversas.
- **Mosaico de lecturas:** Cofre de cuentos tejidos por distintas manos y creados en diferentes latitudes. Muestra de historias hilvanadas por fantasías, leyendas y costumbres de diversas partes del planeta.

En cada apartado las obras se ordenan alfabéticamente por autor y junto a cada referencia se incorporan las siguientes claves:

- (+ ) Orientación de edad de lectura.
- Cat – Eus – Gall** Edición disponible en lengua catalana, euskera, gallego.
- SOL** Recomendado en el Servicio de Orientación de Lectura.
- REDSLIJ** Incluido en alguna de las bibliografías anuales de la Red de Selección de Libros Infantiles y Juveniles.

**Leer y educar en la diversidad cultural** se compone de seis secciones:

- **La literatura infantil y juvenil como reflejo:** Estudios, análisis y reflexiones sobre la presencia de las diferentes culturas en la ficción dirigida a niños y jóvenes.
- **La literatura como puente:** Reflexiones y propuestas prácticas en torno a la función de la literatura como nexo de unión, canal de transmisión de valores y vehículo de actitudes positivas ante la diversidad cultural.
- **Libros y lecturas para abrir ventanas al mundo:** La vuelta al mundo en 80 cuentos o más, artículos y guías que trazan un mapa de recursos bibliográficos para educar en la diversidad.
- **Promover la lectura en una sociedad multicultural:** Experiencias encaminadas a fomentar la lectura y promover valores de reconocimiento y aceptación de las diferencias étnicas y culturales.
- **La biblioteca, espacio de acogida:** El espacio de la biblioteca abierto a todos, lugar de encuentro y de intercambio en pro de la integración cultural.
- **Directorio de recursos sobre multiculturalidad:** Selección de páginas web de instituciones públicas u otros organismos relacionados con el tema.

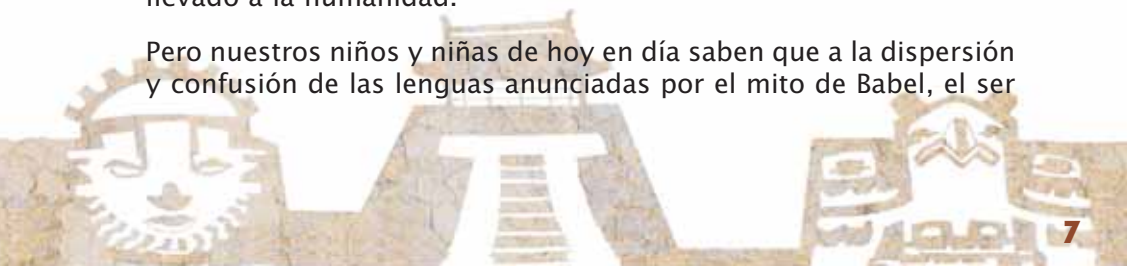
## LOS OTROS

En nuestra tradición judeo-cristiana el origen de la diversidad de lenguas se remonta a la historia de la torre de Babel. Como castigo a aquellos hombres y mujeres ambiciosos que pretendieron edificar una torre que desafiara al poder absoluto y divino, Dios les condenó a hablar lenguas diferentes, los sumió en la confusión y la dispersión. Pero también les condenó a entenderse. Hablar, escribir o traducir, hoy en día, constituye el medio generalizado para establecer puentes entre unas culturas y otras, entre unas lenguas y otras, entre unas realidades y otras.

Planteadas la diferencia cultural y lingüística del mundo como un castigo de un Dios encolerizado, el multiculturalismo puede vivirse como una catástrofe, como un cruel castigo. Pero si miramos la historia de Babel desde otra perspectiva, este mito también nos puede llevar a reflexionar sobre la necesidad que ha tenido siempre el ser humano de entenderse y comunicarse con los otros, y de la capacidad que ha tenido para llevarlo a cabo. Sólo así se explica que desde el origen de los tiempos, mercaderes, exploradores, embajadores o aventureros buscaran conocer otras razas, otras culturas y aprender otras lenguas. Sólo después de Babel los hombres y mujeres hablan lenguas diferentes pero saben que pueden aprender otras lenguas que no sean la suya propia, que sin esa "*prueba del extranjero*", en palabras de Paul Ricoeur, no seríamos sensibles ni a la "extranjería" de nuestra propia lengua.

Me imagino que entre aquella población de Babel habría también niños y niñas, muchachos y muchachas que se miraron por primera vez con perplejidad y asombro. Y no sólo se descubrieron diferentes sino también extranjeros los unos a los otros. Ellos, que apenas estaban intentando comprender al extraño que habita en cada uno de nosotros, se vieron confrontados a otros chicos y chicas con los que no se entendían, a los que enseguida catalogarían de diferentes, raros, inaccesibles y hasta adversarios. Acababan de experimentar la existencia fuera de ellos de LOS OTROS, esa realidad inquietante que, posteriormente, a tantas confrontaciones ha llevado a la humanidad.

Pero nuestros niños y niñas de hoy en día saben que a la dispersión y confusión de las lenguas anunciadas por el mito de Babel, el ser



humano ha respondido con la traducción, que es una forma de llevar a cabo la fraternidad universal. Que a pesar de la heterogeneidad de los idiomas hay bilingües, políglotas, intérpretes y traductores. Los niños y niñas de hoy en día lo saben, están acostumbrándose a ello en nuestras escuelas, en las calles de los barrios, en su propia familia. Educándose en ver a los demás como a iguales; y nosotros no podemos mantenernos indiferentes ante un proceso tan complejo como urgente.

Está en nuestras manos acrecentar en ellos el respeto y el interés hacia otras culturas y lenguas, fomentar el sentimiento fraternal y el sentido igualitario hacia los otros y, en ese sentido, los libros son nuestros cómplices, excepcionales colaboradores que nos abren los ojos a otros mundos mientras nos ayudan a descifrar el nuestro propio. Porque, entre otras cosas, son un lugar privilegiado de encuentro, comunicación y hospitalidad.

***Mariasun Landa***

Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003



lecturas de *babel*  
mundos  
de  
*papel*





## SALIR DEL PAÍS... HACER LAS MALETAS Y ABANDONAR LA CASA

Relatos de emigración, viajes movidos por diferentes razones, afán de descubrir otros mundos o salidas forzosas del hogar por causas políticas o económicas. Retratos de personajes que abandonan su país para ir a establecerse en otro.

**Abril, Paco.** *¿Sois vosotros los Reyes Magos?* Ilustración de M<sup>a</sup> Luisa Torcida. Barcelona: La Galera: Editores Asociados, 1998. 23 p. ISBN 84-246-5411-0

1.Reyes Magos-cuentos 2.Emigrantes-cuentos

+6 **Cat Gall SOL**

**Alonso, Manuel L.** *La Isla de las montañas azules.* Ilustración de Andrés Guerrero. Madrid: Anaya, 1996. 108 p. (El Duende verde; 51). ISBN 84-263-5950-7

1.Emigrantes-novelas 2.Pobreza-novelas 3.Relación niño-adulto-novelas

+9

**Anderson, Margaret J.** *El Viaje de los hijos de la sombra.* Traducción de Guillermo Solana; ilustración de Ángel Esteban. Madrid: SM, 1987. 147 p. (El Barco de vapor; 93. Serie roja). ISBN 978-34-348-1737

1.Hermanos-novelas 2.Emigrantes-novelas 3.Canadá-novelas

+12

**Atxaga, Bernardo.** *Dos Letters.* Traducción de Arantxa Sabán. Barcelona: Ediciones B, 2000. 125 p. (La Escritura desatada). ISBN 84-406-9763-5

1.Pájaros-novelas 2.Abuelos-novelas 3.Emigrantes-novelas 4.Recuerdos-novelas

+12 **Cat Eus Gall SOL**

**Baell, Gustavo.** *La Niña colombiana.* Barcelona: Laertes, 2001. 127 p. (Camelot; 6). ISBN 84-7584-465-0

1.Adopción-novelas 2.Valores humanos-novelas 3.Viajes-novelas 4. Cuba-novelas 5.Interculturalidad-novelas

+14



**Ben Jelloun**, Tahar. *Partir*. Traducción de Malika Embarek López. Barcelona: El Aleph, 2006. 238 p. (Modernos y Clásicos; 249). ISBN 978-84-7669-749-8

1.Marruecos-novelas 2.Emigración-novelas 3.Crítica social-novelas  
**+14 Cat**

**Bordons**, Paloma. *La Tierra de las papas*. Madrid: SM, 1996. 142 p. (El Barco de vapor; 90. Serie roja). ISBN 84-348-5053-2

1.Bolivia-novelas 2.Mestizos-novelas 3.Emigración-novelas 4.Adaptación-novelas  
**+12**

**Carreras de Sosa**, Lydia. *El Juramento de los Centenera*. Zaragoza: Edelvives, 2007. 188 p. (Alandar; 99). ISBN 978-84-263-6626-9

1.Viajes-novelas 2.Huérfanos-novelas 3.Emigración-novelas 4.Hermanos-novelas 5.Argentina-novelas 6.Personas con discapacidad intelectual-novelas

**+12 SOL**

**Cendrars**, Blaise. *Panamá o las aventuras de mis siete tíos*. Traducción de Alberto Torés; ilustración de Fabio Zimbres. Valencia: Media Vaca, 2004. 140 p. (Grandes y pequeños). ISBN 84-932004-5-X

1.Tíos-poesías 2.Emigrantes-poesías 3.Infancia-poesías

**+14 SOL**

*CUENTOS apátridas*. Bernardo Atxaga...[et al.]. Barcelona: Ediciones B, 1999. 220 p. (Ficcionario). ISBN 84-406-9282-X

1.Emigración-cuentos

**+14 SOL**

**Docampo**, Xabier P. *La Llave maestra*. Alzira (Valencia): Algar, 2005. 166 p. (Algar joven). ISBN 84-95722-80-1

1.Detectives-novelas 2.Prostitución-novelas 3.Mafia-novelas

**+14 Gall SOL**

**Dubovoy**, Silvia. *Ecos del desierto*. Ilustración de René Almanza. México: Fondo de Cultura Económica, 2007. 63 p. (A la orilla del viento). ISBN: 978-968-16-8396-2

1.Emigrantes-novelas 2.Cartas-novelas 3.México-novelas 4.Música-novelas 5.Relaciones familiares-novelas

**+12 SOL**

**Egido, Jesús.** *Buscando a Baltasar.* Ilustración de Toño Benavides. Madrid: Estudio Didáctico, 2003. 26 p. (Gigante feliz). ISBN 84-9786-068-3

1.Reyes Magos-álbumes 2.Viajes-álbumes 3.Emigrantes-álbumes  
4.Problemas sociales-álbumes 5.Niños-álbumes

+6 SOL

**Farias, Juan.** *La Fortuna de Ulises.* Ilustración Juan Ramón Alonso. Madrid: Anaya, 1991. 53 p. (El Duende verde; 47). ISBN 84-207-4248-1

1.Ambición-novelas 2.Riqueza-novelas 3.Emigrantes-novelas

+9

**Farias, Juan.** *Ismael, que fue marinero.* León: Everest, 2000. 107 p. (Punto de encuentro). ISBN 84-241-7906-4

1.Vida rural-novelas 2.Amor-novelas 3.Ancianos-novelas 4.Amistad-novelas 5.Galicia-novelas 6.Clases sociales-novelas 7.Conflictos familiares-novelas 8.Adolescencia-novelas 9.Marineros-novelas 10.Emigrantes-novelas

+12 Gall SOL

**Fillol, Luce.** *María de Amoreira.* Traducción de Ángel Jiménez. Madrid: SM, 1980. 219 p. (Gran angular; 7). ISBN 84-348-0813-7

1.Novelas sentimentales 2.Familia-novelas 3.Emigración-novelas

+12

**Fink, Galit y Akram Sha'Ban,** Mervet. *¿Quieres ser mi amiga?* Traducción de Elena del Amo. León: Everest, 2003. 117 p. (Punto de encuentro). ISBN 84-241-5963-2

1.Cartas-novelas 2.Conflicto árabe-israelí-novelas 3.Amistad-novelas 4.Adolescencia-novelas 5.Intolerancia-novelas 6.Vida cotidiana-novelas 7.Emigración-novelas

+14 SOL

**Fluixà, Josep Antoni.** *La Narradora del desierto.* Traducción del autor; ilustración de Anna Clariana. Alzira (Valencia): Algar, 2005. 23 p. (Maleta mágica; 8). ISBN 84-95722-92-5

1.Emigración-cuentos

+6 Cat Gall SOL



**Gates, Doris.** *Sauce azul.* Traducción de Carmen Gómez de Agüero; ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Rialp, 1990. 173 p. (El Roble Centenario; 17). ISBN 84-321-2582-2

1.Familia-novelas 2.Amistad-novelas 3.Vida rural-novelas 4.Emigrantes-novelas

+12

**George, Jean Craighead.** *La Tierra que habla.* Traducción de Bárbara Mc Shane y Javier Alfaya. Madrid: Alfaguara, 1985. 133 p. (Juvenil Alfaguara; 136). ISBN 84-204-3694-2

1.Amor a la naturaleza-novelas 2.Emigración-novelas

+12 **Cat**

**Gómez Cerdá, Alfredo.** *Sin billete de vuelta.* Ilustración de Teo Puebla. Madrid: Alfaguara, 2001. 116 p. (Juvenil Alfaguara). ISBN 84-204-4855-9

1.Trenes-novelas 2.Recuerdos-novelas 3.Emigración-novelas 4.Ancianos-novelas 5.Adolescencia-novelas

+12 **SOL**

**Gordon Langford, Sandra.** *Pájaro rojo de Irlanda.* Traducción de José Enrique Cubedo; ilustración de Javier Aguirre de Navasgües. Madrid: SM, 1986. 171 p. (El Barco de vapor; 104. Serie roja). ISBN 84-348-1949-X

1.Emigración-novelas 2.Irlanda-novelas 3.Tolerancia-novelas

+12

**Härtling, Peter.** *Cuentos de la guerra y otros relatos.* Traducción de Germán Merinero y Pilar Jimeno; ilustración de Peter Knorr. Madrid: Alfaguara, 1991. 141 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 417). ISBN 84-204-4735-8

1.Emigrantes-cuentos 2.Postguerra-cuentos 3.Relaciones familiares-cuentos 4.Vida cotidiana-cuentos

+12 **Gall**

**Hasler, Eveline.** *Regresa con nosotros, Pepino.* Traducción de Mayte Valentí Celaya; ilustración de Esther Emmel. Barcelona: Juventud, 1987. 91 p. ISBN 84-261-1002-9

1.Emigrantes-novelas 2.Extranjeros-novelas 3.Amistad-novelas

+9

**Hernández, Pau Joan.** *La Tripulación del pánico.* Traducción de Raquel Solà; ilustración de Pedro Espinosa. Barcelona: Edebé, 2004. 215 p. (Periscopio). ISBN 84-236-7138-0

1.Piratas-novelas 2.Internet-novelas 3.Informática-novelas 4.Aventuras en el mar-novelas 5.Amistad-novelas 6.Barcos-novelas 7.Emigrantes-novelas

+12 **Cat Gall SOL**

*INMENSO estrecho: cuentos sobre inmigración.* Jorge Eduardo Benavides...[et al.]. Madrid: Kailas, 2005. 293 p. (Ficción; 12). ISBN 84-934491-3-X

1.Emigración-cuentos 2.Inmigración-cuentos 3.Inmigrantes-cuentos

+14

*INMENSO estrecho II: cuentos sobre inmigración.* Carlos Alonso...[et al.]. Madrid: Kalias, 2006. 293 p. (Ficción; 34). ISBN 978-84-89624-12-2

1.Emigración-cuentos 2.Inmigración-cuentos 3.Inmigrantes-cuentos

+14

**Irwin, Hadley.** *Serás alguien, Rap Davis.* Traducción de Mercedes García Reina; ilustración de Ajax Barnes. Barcelona: Ediciones B, 1990. 209 p. (Marabiertó; 44). ISBN 84-406-1308-3

1.Emigración-novelas 2.Marginación social-novelas 3. Racismo-novelas

+12 **Cat**

**Kerr, Judith.** *Cuando Hitler robó el conejo rosa.* Traducción de M<sup>a</sup> Luisa Balseiro. Madrid: Alfaguara, 2004. 264 p. (Próxima parada Alfaguara). ISBN 84-204-6440-6

1.Tolerancia-novelas 2.Segunda Guerra Mundial-novelas 3.Relaciones familiares-novelas 4.Emigrantes-novelas 5.Judíos-novelas 6.Infancia-novelas 7.Niños-novelas 8.Racismo-novelas

+12 **Cat Gall SOL**

**Keun, Irmgard.** *El Juego de los países.* Traducción de Anton Dietrich. Madrid: Alfaguara, 1985. 159 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 119). ISBN 84-204-3911-8

1.Emigración-novelas

+12

**Leeper Buss, Fran y Cubias, Daisy.** *El Viaje de los gorriones.* Traducción de Amalia Martín-Gamero; ilustración de Julia Díaz. Madrid:

Espasa-Calpe, 1993. 207 p. (Austral juvenil; 154). ISBN 84-239-7154-6

1. Emigración-novelas 2. Viajes-novelas

+12 SOL

**Lembcke**, Marjaleena. *Cuando las piedras todavía eran pájaros*. Traducción de Eduardo Martínez. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóguez, 1999. 109 p. (La Joven colección). ISBN 84-89804-25-7

1. Relaciones familiares-novelas 2. Niños especiales-novelas 3. Emigración-novelas

+14

**Lenain**, Thierry. *Toño se queda solo*. Traducción de P. Rozarena; ilustración de Delphine Durand. Zaragoza: Edelvives, 2002. 31 p. (Ala Delta. Serie roja). ISBN 84-263-4851-3

1. Escuelas-cuentos 2. Niños-cuentos 3. Tolerancia-cuentos 4. Racismo-cuentos 5. Soledad-cuentos 6. Relaciones sociales-cuentos 7. Musulmanes-cuentos 8. Emigrantes-cuentos

+6 SOL

**Levinson**, Riki. *Mira cómo salen las estrellas*. Traducción de Juan Ramón Azaola; ilustración de Diane Goode. Madrid: Altea, 1987. 28 p. ISBN 84-372-6607-6

1. Emigrantes-cuentos 2. Viajes-cuentos 3. Tolerancia-cuentos

+9

**Llamero**, Braulio. *El Hijo del frío*. Ilustración de Elena Fernández. Madrid: SM, 1995. 75 p. (El Barco de vapor; 94. Serie naranja). ISBN 84-348-4685-3

1. Vida rural-novelas 2. Emigración-novelas 3. Relaciones familiares-novelas 4. Pobreza-novelas 5. Sueños-novelas

+9

**Lluch**, Víctor Angel. *Las Pinturas de arena*. Traducción de Pilar Ruiz-Va Palacios; ilustración de Bruno Mallart. Madrid: Alfaguara, 1993. 103 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 460). ISBN 84-204-4725-0

1. Racismo-novelas 2. Emigración-novelas 3. Integración social-novelas

+12 Cat

**Lorman**, Josep. *Gork y Bemba, polizones*. Ilustración de Albertoyos. Madrid: Pearson Educación/Alhambra, 2006. (Verde; 47). ISBN 84-205-5209-7

1.Relación hombre-animal-novelas 2.Emigración-novelas 3.Viajes-novelas 4.Gorilas-novelas 5.Libertad-novelas 6.Amistad-novelas  
+9 **Cat SOL**

**Mallorquí, César.** *El Último trabajo del señor Luna.* Ilustración de Fernando Krahn. Barcelona: Edebé, 1997. 245 p. (Periscopio; 50). ISBN 84-236-4578-9

1.Niños superdotados-novelas 2.Emigrantes-novelas 3.Drogas-novelas 4.Delincuentes-novelas 5.Adolescencia-novelas 6.Venganza-novelas  
+12 **Gall SOL**

**Martínez Gimeno, Carmen.** *Viruta.* Ilustración de Ignacio González Romero. Zaragoza: Edelvives, 2005. 140 p. (Ala Delta. Serie azul). ISBN 84-263-5916-7

1.Relación niño-animal-cuentos 2.Perros-cuentos 3.Explotación infantil-cuentos 4.Amistad-cuentos 5.Emigración-cuentos  
+9 **SOL**

**Mattingley, Christobel.** *Asmir no quiere pistolas.* Traducción de M<sup>a</sup> Luisa Balseiro; ilustración de Elizabeth Honey. Madrid: Alfaguara, 1995. 129 p. (Infantil Alfaguara). ISBN 84-204-4891-5

1.Tolerancia-novelas 2.Emigración-novelas 3.Refugiados-novelas 4.Guerra de los Balcanes-novelas 5.Valentía-novelas  
+12

**Moser, Erwin.** *Los Ratones del desierto.* Traducción de Carmen Bas. Madrid: SM, 1993. 75 p. (El Barco de vapor; 54. Serie azul). ISBN 84-348-4096-0

1.Animales humanizados-novelas 2.Ratones-novelas 3.Sequía-novelas 4.Emigración-novelas 5.Supervivencia-novelas  
+9

**Neuschäfer-Carlón, Mercedes.** *Antonio en el país del silencio.* Ilustración de Ángel Esteban Lozano. León: Everest, 1999. 95 p. (Montaña encantada). ISBN 84-241-7896-3

1.Emigrantes-novelas 2.Relación niño-adulto-novelas 3.Vecinos-novelas 4.Amistad-novelas 5.Interculturalidad-novelas  
+9 **SOL**

**Peña Muñoz, Manuel.** *Mágico Sur.* Madrid: SM, 2000. 175 p. (Gran angular; 177). ISBN 84-348-6178-X

1.Viajes iniciáticos-novelas 2.Adolescencia-novelas 3.Misterio-novelas 4.Vivencias-novelas 5.Búsqueda de la propia identidad-novelas 6.Relación madre-hijos-novelas 7.Emigrantes-novelas 8.Chile-novelas 9.Ríos-novelas 10.Fermoselle-novelas

+12 SOL

**Perera, Hilda.** *La Jaula del unicornio.* Barcelona: Noguer, 1991. 102 p. (Cuatro vientos; 88. Serie novela). ISBN 84-279-3205-7

1.Emigración-novelas 2.Relación madre-hijos-novelas 3.Clases sociales-novelas 4.Exilio-novelas

+12 SOL

**Piquemal, Michel.** *Mi miel, mi dulzura.* Traducción de P. Rozarena; ilustración de Élodie Nouhen. Zaragoza: Edelvives, 2005. 28 p. ISBN 84-263-5637-0

1.Sentimientos-cuentos 2.Relación abuela-nietos-cuentos 3.Emigración-cuentos 4.Muerte-cuentos 5.África-cuentos 6.Viajes iniciáticos-cuentos

+6 Cat SOL

**Rees, Celia.** *Herencia de bruja.* Traducción de Elena Abós. Madrid: SM, 2002. 221 p. (Gran angular; 236). ISBN 84-348-9121-2

1.Colonos-novelas 2.América del Norte-novelas 3.Brujas-novelas 4.Diarios-novelas 5.Intertextualidad-novelas 6.Viajes-novelas 7.Inmigración-novelas

+14 SOL

**Rivas Torres, Mercé.** *Vidas.* Barcelona: La Galera, 2005. 233 p. (El Corsario; 8). ISBN 84-246-2468-8

1.Emigración-novelas 2.Viajes-novelas 3.Emigrantes-novelas

+12 Cat SOL

**Sarti, Javier.** *Blanca y Viernes.* Ilustración de Ximena Maier. Madrid: Anaya, 2007. 156 p. (Sopa de libros; 123). ISBN 978-84-667-6419-3

1.Niños-novelas 2.Emigrantes-novelas 3.Amistad-novelas 4.Solidaridad-novelas 5.Crecimiento personal-novelas 6.Aventuras-novelas

+14 SOL

**Schwarz, Annelies.** *Mi abuela es africana.* Traducción de Javier Alonso; ilustración de Javier Palomo. Zaragoza: Edelvives, 2003.

136 p. (Ala Delta. Serie verde; 22). ISBN 84-263-5016-X



1. Emigración-novelas 2. Familia-novelas 3. Vida rural-novelas 4. África-novelas 5. Racismo-novelas

+9 **Cat SOL**

**Sennell, Joles.** *Yuyo, el niño que no podía llorar.* Traducción de J. S. Grau; ilustración de Carmen Peris. Barcelona: Hymosa, 1981. 24 p. (Baúl de cuentos). ISBN 84-7183-169-4

1. Emigrantes-cuentos

+6 **Cat**

**Sierra i Fabra, Jordi.** *¡Espera, Nza!* Ilustración de Domènec Montserrat. Barcelona: La Galera, 1998. 142 p. (Remos; 8). ISBN 84-246-9208-X

1. Secuestros-novelas 2. Ciegos-novelas 3. Emigrantes-novelas

+12 **Cat**

**Sierra i Fabra, Jordi.** *Noche de luna en el Estrecho.* Barcelona: El Arca, 1996. 177 p. (Arca abierta; 10). ISBN 84-478-0395-3

1. Inmigrantes-novelas 2. Racismo-novelas 3. Tolerancia-novelas 4. Integración social-novelas 5. Marroquíes-novelas

+14 **Cat**

**Smith, Rukshana.** *La Historia de Sumitra.* Traducción de Pedro Barbadillo. Madrid: Alfaguara. 1989. 205 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 357, rojo). ISBN 84-204-4634-3

1. Búsqueda de la propia identidad-novelas 2. Emigrantes-novelas

+12

**Smucker, Bárbara.** *Nubes negras.* Traducción de Pilar Molina; ilustración de Julia Díaz. Madrid: Noguer, 1984. 135 p. (Cuatro vientos; 42). ISBN 84-279-3148-4

1. Canadá-novelas 2. Emigrantes-novelas 3. Revoluciones-novelas 4. Tolerancia-novelas

+12 **SOL**

**Sorribas, Sebastiá.** *La Quinta gracia de Navapelada.* Traducción de Juan Cobo Costa; ilustración de Pilarín Bayés. Barcelona: La Galera, 1996. 180 p. (Grumetes; 28). ISBN 84-246-8627-6

1. Vida rural-novelas 2. Fútbol-novelas 3. Pandillas-novelas 4. Emigrantes-novelas

+12 **Cat**



**Tan, Shaun.** *Emigrantes.* Jerez de la Frontera (Cádiz): Barbara Fiore, 2007. 122 p. ISBN 978-84-934811-6-2

1.Emigrantes-álbumes 2.Interculturalidad-álbumes 3.Viajes-álbumes

+12 **SOL**

**Vias Mahou, Berta.** *Fuera del alcance de los niños.* Madrid: Anaya, 1999. 149 p. (Espacio abierto; 72). ISBN 84-207-9070-2

1.Emigrantes-novelas 2.Civilización-novelas

+12

**Waluszek, Christian.** *El Ladrón de la clase.* Traducción de Rosa Pilar Blanco. Madrid: Anaya, 1998. 202 p. (Espacio abierto; 65). ISBN 84-207-899-5

1.Robos-novelas 2.Emigrantes-novelas 3.Escuelas-novelas 4.Falsa acusación-novelas

+12 **Cat**

**Zilahy, Lajos.** *También el alma se extingue.* Santiago de Chile: Andrés Bello, 1986. 304 p.

1.Emigrantes-novelas 2.Nostalgia-novelas

+12

**Zubizarreta Dorronsoro, Patxi.** *Sola y Sincola.* Ilustración de Noemí Villamuza. Zaragoza: Edelvives, 2005. 38 p. (Ala Delta. Serie roja; 36). ISBN 84-263-5549-8

1.Abandono del hogar-cuentos 2.Niños-cuentos 3.Solidaridad-cuentos 4.Emigrantes-cuentos 5.Gatos-cuentos 6.Viajes-cuentos

+6 **SOL**

## **LLEGAR A OTRO PAÍS... DESHACER LAS MALETAS EN OTRO LADO**

Iniciar una nueva vida en una tierra diferente, tramas y situaciones en las que se ven envueltos los inmigrantes en el país de acogida. Acomodarse a ritmos nuevos, costumbres distintas y convivir con otra gente.

**Alemagna, Beatrice.** *Un León en París.* Traducción de Teresa Tellechea. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2007. 34 p. ISBN 978-84-675-1945-7

1.París-álbumes 2.Leones-álbumes 3.Inmigrantes-álbumes  
+6 SOL

**Alfaya**, Javier. *El Chico rumano*. Madrid: Anaya, 2006. 142 p. (Espacio abierto; 121). ISBN 84-667-5355-9

1.Inmigrantes-novelas 2.Mafia-novelas 3.Malos tratos-novelas  
4.Delinuencia-novelas 5.Adopción-novelas  
+14 SOL

**Alonso**, Eduardo. *Un Año irrepetible*. Alzira (Valencia): Algar, 2005. 146 p. (Algar joven; 22). ISBN 84-96514-72- 5

1.Infancia-novelas 2.Inmigración-novelas  
+12 SOL

**Álvarez**, Blanca. *El Club de los asesinos limpios*. Barcelona: Planeta & Oxford, 2005. 153 p. (Nautilus; 10). ISBN 84-96336-73-5

1.Amistad-novelas 2.Asesinatos-novelas 3.Policías-novelas 4.Corrupción-novelas 5.Inmigrantes-novelas 6.Interculturalidad-novelas  
+12 Cat SOL

**Amo**, Montserrat del. *La Reina de los mares*. Ilustración de Tesa González. Madrid: Alhambra, 2003. 47 p. ISBN 84-205-4019-6

1.Inmigrantes-cuentos 2.Inmigración ilegal-cuentos 3.Amistad-cuentos  
+6

**Amo**, Montserrat del. *¡Ring! ¡Ring!* Ilustración de Ana Azpeitia. Madrid: Espasa-Calpe, 2000. 79 p. (Espasa juvenil; 120). ISBN 84-239-7089-2

1.Ancianos-cuentos 2.Inmigrantes-cuentos 3.Solidaridad-cuentos  
+6

**Amo**, Montserrat del. *Zuecos y naranjas*. Ilustración de Xavier Salomó. Barcelona: La Galera, 2002. 50 p. (Grumetes; 61)

1.Inmigrantes-cuentos 2.Amistad-cuentos 3.Inmigración-cuentos  
+9 Cat

**Arregui**, María. *Saxo y rosas*. Madrid: Anaya, 2007. 167 p. (Espacio para dos). ISBN 978-84-667-6264-9

1.Tribus urbanas-novelas 2.Inmigrantes-novelas 3.Violencia-novelas 4.Racismo-novelas 5.Vida urbana-novelas 6.Amor adolescente-novelas 7.Marginación social-novelas  
+12 SOL

**Baranda, María.** *Marte y las princesas voladoras.* Ilustración de Elena Odriozola. México: Fondo de Cultura Económica, 2006. 36 p. (A la orilla del viento). ISBN 968-16-8141-X

1.Hermanas-cuentos 2.Imaginación-cuentos 3.Inmigrantes-cuentos  
4.Discapacitados psíquicos-cuentos

+6 SOL

**Bascuñán, Paco.** *Cuentos viajeros.* Valencia: Tàndem, 2005. 53 p. (Singular/Plural; 1). ISBN 84-8131-534-6

1.Viajes-cuentos 2.Inmigración ilegal-cuentos

+14 Cat

**Begag, Azouz.** *De una a otra orilla.* Traducción de Rafael Chacón; ilustración de Miguel Navia. Madrid: SM, 2002. 91 p. (El Barco de vapor; 152. Serie naranja). ISBN 84-348-9171-9

1.Navidad-cuentos 2.Ciudades-cuentos 3.Musulmanes-cuentos  
4.Inmigrantes-cuentos

+9 Cat

**Cantin, Marc.** *Yo, Félix, diez años, sin papeles.* Traducción de Rodrigo Fidalgo; ilustración de Luis Doyague. Zaragoza: Edelvives, 2001. 133 p. (Ala Delta Internacional. Serie verde; 41). ISBN 84-263-4452-6

1.Inmigración-novelas 2.Africanos-novelas 3.Viajes marítimos-novelas

+9

**Capdevila, Roser.** *Las Tres mellizas y el planeta Queso.* Traducción de Victoria Pradilla. Barcelona: Icaria: Intermón Oxfam: Cromosoma, 2001. 38 p. (Una mirada al mundo; 1). ISBN 84-7426-518-5. ISBN 84-8452-055-2. ISBN 84-930902-5-5

1.Tres mellizas-cuentos 2.Brujas-cuentos 3.Inmigración-cuentos

+6 Cat

**Carballeira, Paula.** *Smara.* Ilustración de Carole Hénaff. Sevilla: Kalandraka Ediciones Andalucía, 2006. 59 p. (Siete leguas). ISBN 84-96388-14-X

1.Refugiados-cuentos 2.Sáhara-cuentos 3.Relación niño-adulto-cuentos  
4.Muerte-cuentos 5.Ancianos-cuentos 6.Demonios-cuentos

+9 Gall SOL REDSLIJ

**Castro, Francisco.** *Un Bosque lleno de hayas.* Ilustración de Manel Cráneo. León: Everest, 2006. 156 p. (Punto de encuentro). ISBN 84-241-1656-9

1.Racismo-novelas 2.Amistad-novelas 3.Intolerancia-novelas  
4.Inmigrantes-novelas 5.Crecimiento personal-novelas.

+12 Gall SOL

**Claudín**, Fernando. *A cielo abierto*. Madrid: Anaya, 2000. 153 p.  
(Espacio abierto; 80). ISBN 84-207-0028-2

1.Tribus urbanas-novelas 2.Búsqueda de la propia identidad-nove-  
las 3.Racismo-novelas 4.Relaciones familiares-novelas 5.Intoleran-  
cia-novelas 6.Inmigrantes-novelas 7.Violencia-novelas

+14 SOL

**Corentin**, Philippe. *El África de Zigomar*. Traducción de Anna Coll-  
Vincent. Barcelona: Corimbo, 2004. 32 p. ISBN 84-8470-180-8

1.Viajes-álbumes 2.Polo Norte-álbumes 3.Animales humanizados-  
álbumes 4.Inmigración-álbumes

+6 Cat

**Durán**, Teresa. *Mila va al cole*. Ilustración de Pep Montserrat. Bar-  
celona: La Galera [S.l.]: Editores Asociados, 1999. 23 p. (La Mar;  
14). ISBN 84-246-5414-5

1.Escuelas-cuentos 2.Inmigrantes-cuentos 3.Integración social-  
cuentos 4.Amistad-cuentos

+3 Cat SOL

**Egli**, Werner J. *Tarantino*. Traducción de José A. Santiago Togle.  
Madrid: SM, 1992. 182 p. (Gran angular; 123). ISBN 84-348-3777-3

1.Inmigrantes-novelas 2.Drogas-novelas 3.Problemas sociales-  
novelas 4.Delinuencia juvenil-novelas

+12

**Fährmann**, Willi. *El Largo camino de Lukas B*. Traducción de Manuel Ola-  
sagasti. Madrid: SM, 1984. 234 p. (Gran angular). ISBN 84-348-1120-0

1.Relaciones familiares-novelas 2.Relación abuelo-nietos-novelas  
3.Inmigrantes-novelas 4.Problemas sociopolíticos-novelas

+12

**Féraud**, Marie. *Anne aquí, Sélima allí*. Traducción de Elena del  
Amo. Madrid: Alfaguara, 2000. 118 p. (Alfaguara juvenil. Serie  
roja). ISBN 84-204-4886-9

1.Inmigrantes-novelas 2.Integración social-novelas 3.Búsqueda de  
la propia identidad-novelas

+12 Cat

**Fernández, Nacho.** *La Nueva era del sueño.* Legutiano (Álava): Saure, 2005. 46 p. (El Chullo). ISBN 84-95225-53-0

1.Inmigración-cómics 2.Marginación social-cómics 3.Australia-cómics 4.Barrios-cómics 5.Interculturalidad-cómics

+12 SOL

**Ferrer Bermejo, José.** *Silvestre y los ladrones de sueños.* Madrid: Anaya, 1995. 131 p. (Espacio abierto; 36). ISBN 84-207-6545-7

1.Racismo-novelas 2.Negros-novelas 3.Robos-novelas 4.Inmigrantes-novelas

+12

**Fossette, Danièle.** *El Árbol de los abuelos.* Traducción de P. Roza-rena; ilustración de Claire Legrand. Zaragoza: Edelvives, 2002. 46 p. (Ala Delta. Serie roja). ISBN 84-263-4852-1

1.Abuelos-cuentos 2.Narradores de cuentos-cuentos 3.Relación abuelo-nietos-cuentos 4.Interculturalidad-cuentos 5.Inmigrantes-cuentos 6.Orgullo-cuentos

+6 SOL

**Fuente Arjona, Antonio de la.** *Mi amigo Fremd habla raro.* Ilustración de Juan Manuel García Álvarez. Madrid: Ediciones de la Torre, 2003. 93 p. (Alba y mayo). ISBN 84-7960-336-4

1.Amistad-teatro 2.Inmigrantes-teatro 3.Niños-teatro

+9

**García, Graciela.** *Wamba y el viaje de la miel.* Ilustración de Graciela García y Silvia Camacho. Madrid: Demipage, 2005. 34 p. (Tite Page). ISBN 84-933801-5-6

1.Inmigración-álbumes 2.África-álbumes 3.Pobreza-álbumes 4.Racismo-álbumes 5.Solidaridad-álbumes

+6 SOL

**García-Contreras Martínez, Nanen y Megía Ruiz-Flores, Tomás.** *Del otro lado del mar.* Ilustración de Nanen García-Contreras Martínez. Ciudad Real: Diputación, Área de Cultura, 2001. 40 p. (Calipso; 12). ISBN 84-7789-181-8

1.Reyes-cuentos 2.Autoritarismo-cuentos 3.Solidaridad-cuentos 4.Pobreza-cuentos 5.Riqueza-cuentos 6.Inmigración-cuentos 7.Niños-cuentos 8.Ancianos-cuentos

+6

**Gómez Soto, Jorge.** *Respirando cerca de mí.* Madrid: Alfaguara, 2006. 210 p. (Alfaguara. Serie roja). ISBN 84-204-6975-0

1.Mafia-novelas 2.Relaciones familiares-novelas 3.Inmigración-novelas 4.Violencia-novelas 5.Delincuencia-novelas 6.Amor adolescente-novelas

+14 **SOL**

**Herraiz, Santiago.** *Jaque en la red.* Madrid: Bruño, 2006. 183 p. (Paralelo cero; 44). ISBN 84-216-9193-7

1.Adolescencia-novelas 2.Conflictos familiares-novelas 3.Inmigración-novelas 4.Amistad-novelas 5.Corrupción-novelas

+12

**Hoffman, Mary.** *Los Colores de casa.* Ilustración de Karin Littlewood. Barcelona: Intermón Oxfam, 2003. 22 p. ISBN 84-8452-223-7

1.Escuelas-cuentos 2.Inmigrantes-cuentos 3.Refugiados-cuentos 4.Adaptación-cuentos 5.Niños-cuentos

+9 **Cat**

**Janer Manila, Gabriel.** *Mehdi y las lunas del zoo.* Traducción de Elisenda Vergés; ilustración de Juanjo Cortés. Barcelona: Edebé, 2005. 89 p. (Tucán. Serie roja). ISBN 84-236-7647-1

1.Niños-cuentos 2.Inmigrantes-cuentos 3.Integración social-cuentos 4.Relación niño-animal-cuentos 5.Camellos-cuentos

+9 **Cat SOL**

**Janer Manila, Gabriel.** *El Rey Gaspar.* Traducción de Jaume Vidal Alcover; ilustración de Montserrat Torres. Barcelona: La Galera, 1981. 97 p. (Los Grumetes de La Galera). ISBN 84-246-7808-7

1.Migración-novelas 2.Reyes Magos-novelas 3.Interculturalidad-novelas

+12 **Cat**

**Juaristi, Felipe.** *El Loro de Haydn.* Ilustración de Elena Odriozola. León: Everest, 2003. 109 p. (Punto de encuentro). ISBN 84-241-8667-2

1.Naufragios-novelas 2.Música clásica-novelas 3.Inmigración ilegal-novelas 4.Loros-novelas 5.País Vasco-novelas 6.Vida cotidiana-novelas

+12 **Eus**



**Kadohata**, Cynthia. *Kira-Kira*. Traducción de Alberto Jiménez Rioja. León: Everest, 2006. 191 p. (Punto de encuentro). ISBN 978-84-241-1694-1

1.Familia-novelas 2.Japoneses-novelas 3.Hermanas-novelas 4.Inmigrantes-novelas 5.Enfermedades-novelas 6.Problemas familiares-novelas

+12 **SOL REDSLIJ**

**Karrouch**, Liala. *Laila*. Barcelona: Planeta & Oxford, 2005. 125 p. (Nautilus; 8. Serie verde). ISBN 84-96336-80-8

1.Civilización-novelas 2.Tolerancia-novelas 3.Minorías étnicas-novelas 4.Marruecos-novelas 5.Inmigración-novelas

+12 **SOL**

**Lembcke**, Marjaleena. *Susana ojos negros*. Traducción de José Antonio Santiago Tagle; ilustración de Cristina Pérez. Madrid: SM, 2003. 75 p. (El Barco de vapor; 122. Serie azul). ISBN 84-348-9467-X

1.Amistad-cuentos 2.Relaciones familiares-cuentos 3.Vecinos-cuentos 4.Interculturalidad-cuentos 5.Inmigración-cuentos

+6 **SOL**

**León**, Trini. *Un Amigo por un par de tomates*. Ilustración de Suso Cubeiro. Madrid: Bruño, 1998. 217 p. (Altamar; 120). ISBN 84-216-3161-6

1.Fugas-novelas 2.Refugiados-novelas 3.Amor-novelas 4.Inmigrantes-novelas 5.Espías-novelas 6.Amistad-novelas 7.Intolerancia-novelas

+12

**Liván**, Paco. *Ratón soltero*. Traducción de Paco Liván. Pontevedra: OQO, 2006. 40 p. (Para lectores intrépidos). ISBN 84-96573-72-9

1.Generosidad-cuentos 2.Tolerancia-cuentos 3.Inmigración-cuentos 4.Mentiras-cuentos 5.Egoísmo-cuentos 6.Ratones-cuentos 7.Conejos-cuentos 8.Cuentos populares africanos

+9 **Cat Gall SOL**

**Manuel i Barrabín**, Jordi de. *Los Ojos de Abdeslam...* Traducción de Marco Tukio Ramírez; ilustración de Ricard Aranda. Barcelona: La Galera, 2001. 28 p. (Grumetes; 58). ISBN 84-246-8658-6

1.Niños-cuentos 2.Amistad-cuentos 3.Inmigración-cuentos

+6 **Cat**



**Martín, Andreu.** *Tres Pi erre que erre.* Madrid: SM, 2000. 169 p. (Gran angular; 196). ISBN 84-348-6842-3

1.Inmigración ilegal-novelas 2.Futbolistas-novelas 3.Detectives-novelas

+14 **Cat**

**Martín, Andreu y Ribera Jaume.** *Yo tampoco me llamo Flanagan.* Madrid: Anaya, 2006. 253 p. (Espacio Flanagan). ISBN 84-667-5191-2

1.Detectives-novelas 2.Inmigración-novelas 3.Mafia-novelas

+12 **Cat Gall SOL**

**Monreal, Violeta.** *La Escalera torcida.* Madrid: San Pablo, 2005. 143 p. (La Brújula. Serie azul; 3). ISBN 84-285-2760-1

1.Niños-novelas 2.Casas-novelas 3.Padres-novelas 4.Inmigrantes-novelas 5.Promesas-novelas 6.Educación-novelas 7.Inundaciones-novelas

+9

**Nasser, Amina.** *En Pallapalla no crecen los almendros.* Ilustración de Javier González. Macarena (Granada): Arial, 2002. 81 p. (El Caballo de cartón; 1). ISBN 84-932879-1-1

1.Negros-cuentos 2.Intolerancia-cuentos 3.Inmigrantes-cuentos 4.Relación niño-animal-cuentos 5.Libros-cuentos

+9

**O'Callaghan i Duch, Elena.** *El Color de la arena.* Ilustración de María Jesús Santos Heredero. Zaragoza: Edelvives, 2005. 42 p. ISBN 84-263-5921-3

1.Desiertos-álbumes 2.África-álbumes 3.Creación artística-álbumes 4.Refugiados-álbumes 5.Campos de refugiados-álbumes

+6 **Cat SOL REDSLIJ**

**Páez, Enrique.** *Abdel.* Madrid: SM, 1994. 108 p. (El Barco de vapor; 76. Serie roja). ISBN 84-348-4271-8

1.Inmigrantes-novelas 2.Drogas-novelas 3.Africanos-novelas 4.Inmigración ilegal-novelas

+12 **SOL**

**Pérez Díaz, Enrique.** *Las Cartas de Alain.* Ilustración de Francisco Solé. Madrid: Anaya, 2001. 96 p. (Sopa de libros; 66). ISBN 84-667-0619-4



1.Inmigración ilegal-novelas 2.Cuba-novelas 3.Amistad-novelas  
4.Soledad-novelas 5.Mar-novelas 6.Intertextualidad-novelas 7.Car-  
tas-novelas

+12 SOL

**Piumini, Roberto.** *El Diario de La.* Traducción de Pilar Careaga; ilus-  
tración de Rafael Vivas. Zaragoza: Edelvives, 2007. 134 p. (Ala  
Delta. Serie verde; 61). ISBN 978-84-263-6206-3

1.Niños-novelas 2.Diarios-novelas 3.Amistad-novelas 4.Relación  
abuelo-nietos-novelas 5.Inmigrantes-novelas

+9 SOL

**Prats, Joan de Déu.** *Noche de Reyes.* Ilustración de Luis Filella. Bar-  
celona: Edebé, 2000 28 p. (Biblioteca religiosa Edebé). ISBN 84-236-  
5802-3

1.Reyes Magos-cuentos 2.Navidad-cuentos 3.Camellos-cuentos  
4.Racismo-cuentos 5.Marginación social-cuentos 6.Inmigración-  
cuentos 7.Inmigrantes-cuentos

+6 Cat SOL

**Rees, Celia.** *Herencia de bruja.* Traducción de Elena Abós. Madrid:  
SM, 2002. 221 p. (Gran angular; 236). ISBN 84-348-9121-2

1.Colonos-novelas 2.América del Norte-novelas 3.Brujas-novelas  
4.Diarios-novelas 5.Intertextualidad-novelas 6.Viajes-novelas  
7.Inmigración-novelas

+14 SOL

**Sabaté i Rodié, Teresa.** *Me llamo Asetu.* Ilustración de Carme Solà.  
Barcelona: Salvatella, 2002. 31 p. (Los Derechos del niño; 1). ISBN  
84-8412-185-2

1.Racismo-cuentos 2.África-cuentos 3.Gambia-cuentos 4.Marrue-  
cos-cuentos 5.Derechos del niño-cuentos 6. Escuelas-cuentos  
7.Niños-cuentos 8.Inmigración-cuentos 9.Inmigrantes-cuentos

+6 Cat

**Sánchez Coquillat, María Marcela.** *El Niño que llegó de Kampu-  
chea.* Ilustración de Elvira Elías. Barcelona: Juventud, 1988. 124 p.  
(Juventud; 1988). ISBN 84-261-2313-9

1.Ancianos-novelas 2.Refugiados-novelas 3.Interculturalidad-nove-  
las

+12

**Santiago, Roberto.** *Dieciocho inmigrantes y medio.* Ilustración de Santiago García-Clairac. Barcelona: Edebé, 2002. 155 p. (El Mundo según Claudio; 2). ISBN 84-236-5787-6

1.Inmigración-novelas 2.Conocimiento del entorno-novelas 3.Maestros-novelas

+9 **Cat**

**Sennell, Joles.** *¿Es tuyo?* Traducción de Angelina Gatell; ilustración de Enrique Flores. Madrid: Anaya, 2006. 122 p. (Sopa de libros. Serie teatro). ISBN 84-667-5389-3

1.Navidad-teatro 2.Inmigración-teatro 3.Tolerancia-teatro 4.Solidaridad-teatro 5.Delinuencia-teatro

+12 **Cat SOL**

**Silva, Lorenzo.** *Algún día, cuando pueda llevarte a Varsovia.* Madrid: Anaya, 1997. 231 p. (Espacio abierto; 64). ISBN 84-207-8290-4

1.Amor adolescente-novelas 2.Inmigrantes-novelas

+12 **SOL**

**Smadja, Brigitte.** *Hay que salvar a Said.* Traducción de Elena del Amo; ilustración de Tha. Zaragoza: Edelvives, 2005. 124 p. (Ala Delta. Serie verde; 43). ISBN 84-263-5552-8

1.Inmigrantes-novelas 2.Marginación social-novelas 3.Conflictos familiares-novelas 4.Violencia-novelas 5.Adolescencia-novelas

+9 **Cat SOL**

**Sorela, Pedro.** *Cuéntamelo de nuevo.* Madrid: SM, 2003. 156 p. (El Barco de vapor. Serie roja)

ISBN 84-348-9511-0

1.Islas-novelas 2.Vacaciones-novelas 3.Inmigrantes-novelas 4.Relación padre-hijos-novelas 5.Amistad-novelas 6.Adolescencia-novelas 7.Canarias-novelas 8.Inmigración ilegal-novelas 9.Tolerancia-novelas 10.Delfines-novelas

+12 **SOL**

**Torner, Carles.** *Noaga y Juana.* Ilustración de Joma. Barcelona: Octaedro, 1997. 21 p. ISBN 84-8063-314-X

1.Mellizos-cuentos 2.Memoria-cuentos 3.Viajes-cuentos 4.Inmigrantes-cuentos

+6 **SOL**



**Uribe**, Kirmen. *No soy rubia*. Ilustración de Mikel Valverde. Barcelona: Editores Asociados, 2004. 30 p. (¿Y qué?). ISBN 84-246-6062-5  
1.Niños-cuentos 2.Interculturalidad-cuentos 3.Inmigrantes-cuentos  
4.Amistad-cuentos 5.Adaptación-cuentos

+6 **Cat Eus SOL**

**Valls**, Manuel. *¿Dónde estás Ahmed?* Madrid: Anaya, 2000. 195 p. (Espacio abierto; 79). ISBN 84-207-0029-0

1.Marroquíes-novelas 2.Racismo-novelas 3.Intolerancia-novelas  
4.Amistad-novelas 5.Inmigrantes-novelas

+12 **Cat**

**Vergés**, Oriol. *Un Pueblo contra los Hamid*. Traducción de Angelina Gatell. Madrid: Bruño, 1995. 118 p. (Paralelo cero; 4). ISBN 84-216-2581-0

1.Amistad-novelas 2.Inmigrantes-novelas 3.Racismo-novelas  
4.Intolerancia-novelas

+12 **Cat SOL**

**Zapata Lerga**, Pablo. *La Patera*. Ilustración de Angelines San José. Madrid: CCS, 2003. 72 p. (Arca dorada; 4). ISBN 84-8316-683-6

1.Inmigrantes-cuentos 2.Marroquíes-cuentos 3.Inmigración ilegal-cuentos  
4.Convivencia-cuentos

+9

## ENCUENTROS, CON LOS BRAZOS ABIERTOS

Testimonios de entendimiento, tolerancia y convivencia. Acogida e integración, convivencia y cruce de culturas. Amistad en tierra extraña, echar raíces con el propio esfuerzo y la ayuda de los demás.

**Amo**, Montserrat del. *Tranquilino, Rey*. Ilustración de Juan Ramón Alonso Díaz-Toledo. Barcelona: Noguer, 1990. 89 p. (Mundo mágico; 90). ISBN 84-279-3441-6

1.Guerra-cuentos 2.Fantasia-cuentos 3.Reyes-cuentos 4.Solidaridad-cuentos  
5.Interculturalidad-cuentos

+12

**Bandera**, M<sup>a</sup> Carmen de la. *Un Hoyo profundo al pie de un olivo*. Ilustración de Irene Fra. Madrid: Anaya, 2002. 173 p. (El Duende verde; 132). ISBN 84-667-1730-7

1.Edad Moderna-novelas 2.Judíos-novelas 3.Amor-novelas 4.España-novelas 5.Tolerancia-novelas 6.Interculturalidad-novelas  
**+12 SOL**

**Boie**, Kirsten. *¡Qué suerte hemos tenido con Paule!* Traducción de Rosa Pilar Blanco; ilustración de Magdalene Hanke-Basfeld. Madrid: Alfaguara, 1987. 125p. (Juvenil Alfaguara; 283). ISBN 84-204-4546-0  
1.Adopción-novelas 2.Racismo-novelas 3.Tolerancia-novelas  
**+12 Cat SOL**

**Canals**, Anna. *Llegué de... Etiopía: cuéntame mi historia.* Ilustración de Luci Gutiérrez. Barcelona: La Galera, 2005. 32 p. (Llegué de...; 3). ISBN 84-246-0449-0  
1.Adopción-cuentos 2.Relaciones familiares-cuentos 3.Etiopía-cuentos 4.Familia-cuentos  
**+6 Cat SOL**

**Elfa**, Albert. *Llegué de... Rusia: cuéntame mi historia.* Ilustración de Luci Gutiérrez. Barcelona: La Galera, 2005. 32 p. (Llegué de...; 2). ISBN 84-246-0448-2  
1.Adopción-cuentos 2.Relaciones familiares-cuentos 3.Rusia-cuentos 4.Familia-cuentos  
**+6 Cat SOL**

**Escudero**, Ángeles. *Alex no es nombre de chico.* Barcelona: Montena, 2003. 141 p. (Almas rebeldes). ISBN 84-8441-185-0  
1.Adolescencia-novelas 2.Conflictos familiares-novelas 3.Amor adolescente-novelas 4.Inmigrantes-novelas  
**+14 Cat**

**Falip**, Ester y **Molet**, Joan. *Llegué de... Ucrania: cuéntame mi historia.* Ilustración de Luci Gutiérrez. Barcelona: La Galera, 2005. 30 p. (Llegué de...; 6). ISBN 84-246-2046-1  
1.Adopción-cuentos 2.Relaciones familiares-cuentos 3.Familia-cuentos 4.Ucrania-cuentos  
**+6 Cat SOL**

**Ferrer Bermejo**, José. *Silvestre y los ladrones de sueños.* Madrid: Anaya, 1995. 131 p. (Espacio abierto; 36). ISBN 84-207-6545-7  
1.Racismo-novelas 2.Negros-novelas 3.Robos-novelas 4.Inmigrantes-novelas  
**+14**

**García Schnetzer, Alejandro.** *El Castillo de arena.* Ilustración de Sebastián García Schnetzer. Barcelona: Destino, 2003. 45 p. (Infancia). ISBN 84-08-04931-3

1.Niños-álbumes 2.Infancia-álbumes 3.Playas-álbumes 4.Disputas-álbumes 5.Solidaridad-álbumes 6.Ecología-álbumes 7.Interculturalidad-álbumes

+6 **Cat SOL**

**Katz, Karen.** *Los Colores de nuestra piel.* Traducción de Fina Marfà; ilustración de Karen Katz. Barcelona: Intermón Oxfam, 2005. 26 p. ISBN 84-8452-340-3

1.Razas humanas-álbumes 2.Convivencia-álbumes

+3 **Cat SOL**

**Lewis, Rose.** *Te quiero, niña bonita.* Traducción de José Morán; ilustración de Jane Dyer. Barcelona: Serres, 2002 30 p. ISBN 84-8488-054-0

1.Adopción-álbumes 2.Amor-álbumes 3.Relación madre-hijos-álbumes 4.Interculturalidad-álbumes

+3 **Cat SOL**

**Lienas, Gemma.** *¡Busco una mamá!* Ilustración de Rebeca Luciani. Barcelona: La Galera, 2005. 36 p. ISBN 84-246-3923-5

1.Interculturalidad-cuentos 2.Familia-cuentos 3.Adopción-cuentos

+6 **Cat**

**López Narváez, Concha.** *La Colina de Edeta.* Ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Espasa-Calpe, 1986. 233 p. (Austral juvenil; 56). ISBN 84-239-2756-3

1.Edad Antigua-novelas 2.Amistad-novelas 3.España-novelas 4.Interculturalidad-novelas

+12

**López Narváez, Concha.** *El Tiempo y la promesa.* Ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Bruño, 1990. 203 p. (Altamar; 39). ISBN 84-216-1538-6

1.Judíos-novelas 2.Edad Moderna-novelas 3.Religión-novelas 4.Amor-novelas 5.Tolerancia-novelas 6.Interculturalidad-novelas

+12 **SOL**

**López Narváez, Concha.** *La Tierra del sol y la luna.* Ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Espasa-Calpe, 1985. (Austral juvenil; 34). ISBN 84-239-2734-2

1.Cristianos-novelas 2.Judíos-novelas 3.Moriscos-novelas 4.Tolerancia-novelas 5.Amor-novelas 6.Interculturalidad-novelas

+9 SOL

**Martín Garzo**, Gustavo. *Un Regalo del cielo*. Ilustración de Elena Odriozola. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2007. 29 p. ISBN 978-84-675-1807-8

1.Maternidad-álbumes 2.Interculturalidad-álbumes 3.Amor filial-álbumes 4.Diversidad-álbumes 5.Adopción-álbumes

+6 SOL

**Molina Llorente**, María Isabel. *El Vuelo de las cigüeñas*. Zaragoza: Edelvives, 2007. 134 p. (Alandar; 88). ISBN 978-84-263-6207-0

1.Ruptura de estereotipos-novelas 2.Edad Media-novelas 3.Tolerancia-novelas 4.Amor-novelas 5.Musulmanes-novelas 6.Interculturalidad-novelas 7.Viajes-novelas

+12 SOL

**Montoriol**, Mónica. *Llégue de... Colombia: cuéntame mi historia*. Ilustración de Luci Gutiérrez. Barcelona: La Galera, 2005. 29 p. (Llegué de...; 5). ISBN 84-246-2044-5

1.Adopción-cuentos 2.Relaciones familiares-cuentos 3.Familia-cuentos 4.Colombia-cuentos

+6 Cat SOL

**Ocelot**, Michel. *Azur & Asmar*. Traducción de Wendy P. López. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2007. 70 p. ISBN 978-84-675-1556-5

1.Tolerancia-cuentos 2.Amistad-novelas 3.Interculturalidad-cuentos 4.Búsqueda de la propia identidad-cuentos 5.Mundos fantásticos-cuentos 6.Viajes-cuentos 7.Animales fantásticos-cuentos

+9 Cat SOL

**Pinos Quílez**, Manuel y **Carramiñana La Vega**, Carmen. *Alba y el arco iris*. Ilustración de Pilar Bernard Usón. Huesca: Gobierno de Aragón, Departamento de Educación y Ciencia, 2003. 22 p.

1.Interculturalidad-cuentos 2.Tolerancia-cuentos 3.Solidaridad-cuentos 4.Convivencia-cuentos

+3

**Raventós**, Joan y **Vinyals**, Queti. *Llegué de... Nepal: cuéntame mi historia*. Ilustración de Luci Gutiérrez. Barcelona: La Galera, 2005. 29 p. (Llegué de...; 4). ISBN 84-246-2029-1



1.Adopción-cuentos 2.Nepal-cuentos 3.Relaciones familiares-cuentos 4.Familia-cuentos

+6 **Cat SOL**

**Recorvits**, Helen. *Me llamo*. Traducción de Christiane Reyes; ilustración de Gabi Swiatkowska. Barcelona: Juventud, 2003. 30 p. ISBN 84-261-3335-5

1.Tolerancia-álbumes 2.Niños-álbumes 3.Búsqueda de la propia identidad-álbumes 4.Inmigración-álbumes 5.Integración social-álbumes 6.Adaptación-álbumes 7.Interculturalidad-álbumes

+6 **Cat SOL**

**Schimmel**, Lawrence. *Feliz Navidad, Rachid*. Ilustración de Miguel Navia. Madrid: La Librería, 2005. 28 p. (Madrid de fábula). ISBN 84-96470-20-2

1.Inmigrantes-cuentos 2.Navidad-cuentos 3.Regalos-cuentos 4.Barrios-cuentos 5.Madrid-cuentos 6.Interculturalidad-cuentos 7.Amistad-cuentos

+9

**Schmitt**, Eric-Emmanuel. *El Señor Ibrahim y las flores del Corán*. Traducción de Alex Arrese. Barcelona: Obelisco, 2003. 79 p. (Obelisco narrativa). ISBN 84-7720-988-X

1.Solidaridad-novelas 2.Relaciones familiares-novelas 3.Adopción-novelas 4.Judíos-novelas 5.Tolerancia-novelas 6.Sociedad-novelas 7.Amistad-novelas 8.Familia-novelas 9. Abandono del hogar-novelas 10.Adolescencia-novelas 11.Ancianos-novelas

+12 **Gall SOL REDSLIJ**

**Sis**, Peter. *Madlenka*. Traducción de Alenjandro Pérez Viza. Barcelona: Juventud, 2001. 40 p. ISBN 84-264-3753-2

1.Niños-álbumes 2.Europa-álbumes 3.Tierra-álbumes 4.Lenguas-álbumes 5. Amistad-álbumes 6.Interculturalidad-álbumes 7.Asia-álbumes 8.Francia-álbumes 9.Italia-álbumes 10.India-álbumes 11.Alemania-álbumes 12.Latinoamérica-álbumes

+6 **Cat SOL**

**Sis**, Peter. *El Perro de Madlenka*. Traducción de CeCé Minúscula. Barcelona: Lumen, 2002. 36 p. ISBN 84-264-3775-3

1.Interculturalidad-álbumes 2.Profesiones-álbumes 3.Amigos imaginarios-álbumes 4.Amistad-álbumes 5.Mascotas-álbumes 6.Perros-álbumes

+6 **Cat SOL**



**Soler-Espiauba, Dolores.** *La Mancha de la mora.* Barcelona: Ediciones B, 1997. 213 p. (Ficcionario). ISBN 84-406-7263-2

1.Tolerancia-novelas 2.Inmigrantes-novelas 3.Homosexualidad-novelas

+14

**Sotorra, Andreu.** *Korazón de Pararrayos.* Traducción de Pau Joan Hernández; ilustración de Núria Giralt. Barcelona: Edebé, 2003. 109 p. (Tucán. Serie verde). ISBN 84-236-6708-1

1.Hermanos-cuentos 2.Adopción-cuentos 3.Amor fraternal-cuentos 4.Desengaños-cuentos 5.Interculturalidad-cuentos 6.Tolerancia-cuentos 7.Organizaciones no gubernamentales-cuentos.

+9 **Cat SOL**

**Torras, Meri.** *Mi hermana Aixa.* Traducción de Merri Torras; ilustración de Mikel Valverde. Barcelona: La Galera: Círculo de Lectores, 1999. 41 p. (Peripecias; 15). ISBN 84-226-7797-0. ISBN 84-246-5915-5

1.Adopción-cuentos 2.Hermanos-cuentos 3.Discapacitados físicos-cuentos 4.Minas antipersona-cuentos

+6 **Cat SOL**

**Zubizarreta Dorronsoro, Patxi.** *Paloma, llegaste por el aire.* Ilustración de Asun Balzola. Barcelona: La Galera, 1999. 23 p. (Peripecias; 13). ISBN 84-246-5913-9

1.Adopción-cuentos 2.Relación madre-hijos-cuentos 3.Inmigrantes-cuentos 4.Guerra-cuentos 5.África-cuentos

+6 **Cat SOL**

## DESENCUENTROS, BAJO LA SOMBRA DEL CONFLICTO

Bajo sospecha, muestras de intolerancia, racismo, el miedo a los otros. Conflictos personales de identidad, el choque entre la cultura familiar y la de acogida. Las guerras de culturas y religiones. Dificultades de integración que nacen en uno mismo o provoca la sociedad.

**Amo, Montserrat del.** *La Encrucijada.* Madrid: SM, 1986. 140 p. (Gran angular; 67). ISBN 84-348-2015-3

1.Israel-novelas 2.Problemas sociopolíticos-novelas 3.Amor-novelas 4.Judíos-novelas 5.Religión-novelas 6.Tolerancia-novelas 7.Interculturalidad-novelas

+12

**Amo**, Montserrat del. *Los Hilos cortados*. Ilustración de Carlos Fernández. Barcelona: Planeta & Oxford, 2005. 266 p. (Camaleón; 8). ISBN 84-96336-64-6

1. Interculturalidad-novelas 2. Lucha por la libertad-novelas 3. Amor-novelas 4. Intolerancia-novelas 5. Turquía-novelas

+12 **SOL**

**Bandera**, M<sup>a</sup> Carmen de la. *De Fez a Sevilla*. Ilustración de Enrique Flores. Madrid: Anaya, 2004. 165 p. (El Duende verde; 140). ISBN 84-667-3912-2

1. Amor-novelas 2. Judíos-novelas 3. Exilio-novelas 4. Historia-novelas 5. Edad Moderna-novelas 6. Interculturalidad-novelas

+12

**Boumaâza**, Nicole. *Al otro lado del estrecho*. Traducción de María Lerma. Zaragoza: Edelvives, 2003. 189 p. (Alandar; 23). ISBN 84-263-4973-0

1. Conflictos familiares-novelas 2. Marroquíes-novelas 3. Secuestros-novelas 4. Marruecos-novelas 5. Interculturalidad-novelas 6. Tolerancia-novelas 7. Mujeres-novelas

+12 **Cat**

**Brunschwig**, Luc. *La Memoria en los bolsillos*. Traducción de Manel Domínguez; ilustración de Etienne Le Roux. Barcelona: Norma, 2007. 88 p. ISBN 978-84-9847-234-9

1. Amor-cómics 2. Inmigración-cómics 3. Integración social-cómics 4. Relaciones familiares-cómics 5. Francia-cómics 6. Marginación social-cómics

+14 **Gall SOL**

**Casalderrey**, Fina. *Silence!: el lago de las niñas mudas*. Traducción de Cynthia Donson; ilustración de Claudia Ranucci. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2006. 92 p. (Tus books). ISBN 84-675-0903-1

1. Multiculturalidad-novelas 2. Amistad-novelas 3. Relaciones personales-novelas

+9 **Gall**

**Domínguez**, Carlos-Guillermo. *Sosala*. Madrid: SM, 1987. 174 p. (Gran angular; 75) ISBN 84-348-2218-0

1. Lanzarote-novelas 2. Reyes-novelas 3. Interculturalidad-novelas

+12

**Eisner, Will.** *Viaje al corazón de la tormenta.* Barcelona: Norma, 1999. 207 p. (Will Eisner; 2). ISBN 84-7904-394-6

1. Historietas gráficas 2. Inmigrantes-cómics 3. Familia-cómics 4. Judíos-cómics

+14 SOL

**Féraud, Marie.** *Anne aquí, Sélima allí.* Traducción de Elena del Amo. Madrid: Alfaguara, 1993. 118 p. (Juvenil Alfaguara; 461). ISBN 84-204-4755-2

1. Inmigrantes-novelas 2. Integración social-novelas 3. Búsqueda de la propia identidad-novelas

+14 Cat SOL

**Ferrari, Andrea.** *Aunque diga fresas.* Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2006. 137 p. (Gran angular. Serie alerta roja). ISBN 84-675-0874-4

1. Inmigrantes-novelas 2. Intolerancia-novelas 3. Racismo-novelas 4. Amistad-novelas

+14

**Gómez Cerdá, Alfredo.** *Soles negros.* Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2005. 191 p. (Los Libros de Alfredo). ISBN 84-348-0232-5

1. Amor adolescente-novelas 2. Crítica social-novelas 3. Prostitución-novelas 4. Mafia-novelas 5. Hermanos-novelas 6. Inmigrantes-novelas 7. Inmigración-novelas

+12 SOL

**Greder, Armin.** *La Isla: una historia cotidiana.* Traducción de L. Rodríguez López. Santa Marta de Tormes (Salamanca): Lóguez, 2003. 32 p. ISBN 84-89804-66-4

1. Inmigrantes-álbumes 2. Marginación social-álbumes 3. Intolerancia-álbumes

+12 Cat SOL

**Guilloppé, Antoine.** *¿Cuál es mi color?* Traducción de Ana Rey Kochinke; ilustración de Géraldine Alibeu. Madrid: Anaya, 2006. 40 p. (Sopa de libros; 112). ISBN 84-667-5194-7

1. Interculturalidad-álbumes 2. Tolerancia-álbumes 3. África-álbumes 4. Árabes-álbumes 5. Crítica social-álbumes 6. Integración social-álbumes 7. Marginación social-álbumes

+6 SOL



**Hassan, Yaël.** *El Profesor de música.* Traducción de Ana M<sup>a</sup> Navarrete. Zaragoza: Edelvives, 2004. 117 p. (Alandar; 44). ISBN 84-263-5210-3

1.Vida real-novelas 2.Superación-novelas 3.Música-novelas 4.Violines-novelas 5.Conflictos personales-novelas 6.Interculturalidad-novelas 7.Relación niño-adulto-novelas 8.Maestros-novelas 9.Holocausto judío-novelas

+12 **SOL**

**James, Sabatina.** *Del islam al cristianismo: mi historia.* Traducción Vicente Ayuso. Madrid: Palabra, 2006. 169 p. (Astor juvenil). ISBN 84-9840-000-7

1.Intolerancia-novelas 2.Relaciones familiares-novelas 3.Fundamentalismo religioso-novelas 4.Vida real-novelas 5.Emigración-novelas

+14

**Janer Manila, Gabriel.** *Han quemado el mar.* Traducción de Angelina Gatell; ilustración de Mabel Piérola. Barcelona: Edebé, 2002. 87 p. (Periscopio). ISBN 84-236-3380-2

1.Amor-novelas 2.Guerra del Golfo-novelas 3.Irak-novelas

+12 **Cat SOL**

**López, Alfonso y Gálvez, Pepe.** *Asesinato en la mezquita.* Barcelona: S.O.S. Racisme, 1996. 24 h.

1.Historietas gráficas 2.Inmigrantes-cómics 3.Asesinatos-cómics

+14

**López García, David.** *Raisuni.* Madrid: Alfaguara, 1991. 152 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 431). ISBN 84-204-4728-5

1.Marruecos-novelas 2.Marroquíes-novelas 3.Guerra-novelas 4.Interculturalidad-novelas

+12

**Lorman, Josep.** *La Aventura de Saíd.* Madrid: SM, 1997. 143 p. (Gran angular). ISBN 84-348-5186-5

1.Racismo-novelas 2.Inmigrantes-novelas 3.Marroquíes-novelas 4.Neonazismo-novelas 5.Xenofobia-novelas

+14 **Cat**

**Martín, Andreu y Ribera, Jaume.** *No te laves las manos, Flanagan.* Madrid: Anaya, 2006. 235 p. (Espacio Flanagan). ISBN 84-667-5189-0

1.Racismo-novelas 2.Gitanos-novelas 3.Asesinatos-novelas 4.Tribus urbanas-novelas 5.Tolerancia-novelas 6.Interculturalidad-novelas  
**+12 Cat SOL**

**McKee, David.** *Tres monstruos.* Traducción de Carmen Diana Dearden y M<sup>a</sup> Francisca Mayobre. Caracas: Ekaré, 2005. 28 p. ISBN 980-257-317-5

1.Monstruos-álbumes 2.Marginación social-álbumes 3.Diversidad-álbumes 4.Intolerancia-álbumes 5.Multiculturalidad-álbumes  
**+6 Cat SOL**

**Petillón, René.** *El Caso del velo.* Traducción de Enrique S. Abulí. Barcelona: Norma, 2006. 48 p. (Jack Palmer). ISBN 84-9814-700-X

1.Detectives-cómics 2.Fundamentalismo religioso-cómics 3.Musulmanes-cómics 4.Interculturalidad-cómics 5.Humor-cómics  
**+12 SOL**

**Peydró, Eva.** *Las Vacaciones de Saída.* Traducción de Eva Peydró; ilustración de Horacio Elena. Alzira (Valencia): Algar, 2006. 84 p. (Caletín rojo; 19). ISBN 84-96514-73-0

1.Vacaciones-novelas 2.Interculturalidad-novelas 3.Racismo-novelas 4.Amistad-novelas  
**+14 Cat**

**Philipps, Carolin.** *El Precio de la verdad.* Traducción de Mario Santos. Madrid: Bruño, 2006. 154 p. (Paralelo cero; 53). ISBN 84-216-9215-1

1.China-novelas 2.Adopción-novelas 3.Relaciones familiares-novelas 4.Búsqueda de la propia identidad-novelas 5.Crecimiento personal-novelas 6.Periodismo-novelas  
**+14 SOL**

**Riestra, Blanca.** *La Canción de las cerezas.* Sevilla: Algaida, 2001. 295 p. ISBN 84-8433-042-7

1.Amor-novelas 2.Viajes iniciáticos-novelas 3.Marginación social-novelas 4.Búsqueda de la propia identidad-novelas 5.París-novelas 6.Intertextualidad-novelas 7.Emigración-novelas 8.Escritores-novelas 9.Artistas-novelas 10.Pintores-novelas  
**+14 SOL**

**Rubio, Rodrigo.** *El Amigo Dwnga.* Ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: SM, 1992. 122 p. (Catamarán; 34). ISBN 84-348-3680-7

1.Racismo-novelas 2.Amistad-novelas 3.Vacaciones-novelas 4.Tolerancia-novelas 5.Emigrantes-novelas 6.Interculturalidad-novelas  
**+9 REDSLIJ**

**Schami, Rafik y Könnicke, Ole.** *Cómo curé a papá de su miedo a los extraños.* Traducción de Rocío González Lovelle. Barcelona: RqueR, 2005. 30 p. ISBN 84-934047-4-8

1.Relación padre-hijos-álbumes 2.Miedos-álbumes 3.Emigrantes-álbumes  
**+6 Cat SOL**

**Sierra i Fabra, Jordi.** *Noche de viernes.* Madrid: Alfaguara, 1994. 167 p. ISBN 84-204-4762-5

1.Racismo-novelas 2.Drogas-novelas 3.Adolescencia-novelas 4.Tolerancia-novelas 5.Interculturalidad-novelas  
**+12 Cat SOL**

**Soriano, Osvaldo.** *El Negro de París.* Traducción de Graciela Pérez Aguilar; ilustración de Fabián Negrín. Barcelona: Montena Mondadori, 2001. 64 p. (Contemporánea). ISBN 84-8441-058-7

1.París-cuentos 2.Relación niño-animal-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos 4.Exiliados-cuentos 5.Intolerancia-cuentos 6.Gatos-cuentos  
**+12 SOL**

## HISTORIAS DEL OTRO LADO

Búsquedas, viajes, historias en otros escenarios, escritas desde aquí o desde el otro lado. Acontecimientos envueltos en tramas diversas. Personajes del mundo que viven o sufren realidades diferentes, pero que comparten sentimientos y sueños.

**Abeleira, Juan.** *Sedna, la diosa del mar.* Ilustración de Helena Martínez. Madrid: Hiperión, 1999. 60 p. (Las Aventuras de Nunavut; 4). ISBN 84-7517-640-2

1.Esquimales-cuentos 2.Interculturalidad-cuentos  
**+9 Gall**

**Aguirre Bellver, Joaquín.** *Historias del árbol yarmin.* Madrid: Rialp, 1991. 101 p. (El Roble Centenario; 39). ISBN 84-321-2747-7

1.Asia-cuentos 2.Viajeros-cuentos 3.Emperadores-cuentos 4.Pacifismo-cuentos 5.Interculturalidad-cuentos  
**+9**

**Alegría, Ciro.** *El Ave invisible que canta en la noche.* Ilustración de Araceli Sanz. Madrid: Alfaguara, 1989. 84 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 363). ISBN 84-204-4640-8

1.Indios-novelas 2.Problemas sociopolíticos-novelas 3.Amazonia-novelas 4.Interculturalidad-novelas

+12

**Alfonseca, Manuel.** *La Herencia del rey Escorpión.* Ilustración de Juan Ramón Alonso, Madrid: Aguilar, 1989. 126 p. (Juvenil Aguilar). ISBN 84-03-46118-6

1.Egipto-novelas 2.Interculturalidad-novelas

+12

**Alfonseca, Manuel.** *Mano escondida.* Ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Alfaguara, 1991. 142 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros; 430). ISBN 84-204-4719-6

1.Viajes-novelas 2.Búsqueda de la propia identidad-novelas 3.Amor-novelas 4.Interculturalidad-novelas

+12 SOL

**Alfonseca, Manuel.** *El Rubí del Ganges.* Ilustración de Juan Agustín Acosta. Barcelona: Noguer, 1989. 136 p. (Cuatro vientos; 70). ISBN 84-279-3189-1

1.India-novelas 2.Colonialismo-novelas 3.Tolerancia-novelas 4.Interculturalidad-novelas

+12 Cat SOL

**Amo, Montserrat del.** *El Abrazo del Nilo.* Ilustración de Marina Seoane. Madrid: Bruño, 1988. 165 p. (Altamar; 2. Serie aventuras). ISBN 84-216-0971-8

1.Amistad-novelas 2.Río Nilo-novelas 3.Interculturalidad-novelas

+12

**Amo, Montserrat del.** *La Piedra y el agua.* Ilustración de Juan Ramón Alonso Díaz-Toledo. Barcelona: Noguer, 1988. 190 p. (Cuatro vientos; 25). ISBN 84-279-3127-1

1.Prehistoria-cuentos 2.Interculturalidad-cuentos

+12

**Barceló, Elia.** *La Mano de Fatma.* Ilustración de Jordi Sales i Roqueta. Barcelona: Alba, 2001. 183 p. (Mapamundi). ISBN 84-8428-096-9

1.Túnez-novelas 2.Interculturalidad-novelas 3.Aventuras-novelas

+14 Cat SOL

**Ben Jelloun**, Tahar. *La Escuela vacía*. Traducción de Malika Embarek López; ilustración de Miguel Ordóñez. Barcelona: RBA, 2003. 61 p. (Samarkanda). ISBN 84-7901-439-3

1.Escuelas-cuentos 2.Trabajo infantil-cuentos 3.Maestros-cuentos 4.África-cuentos 5.Interculturalidad-cuentos 6.Pobreza-cuentos

+9 **Cat**

**Calveiro**, Marcos S. *El Cartero de Bagdad*. Traducción de Ignacio Chao; ilustración de Miguel Ángel Díez. Zaragoza: Edelvives, 2007. 140 p. (Ala Delta. Serie verde). ISBN 978-84-263-6625-2

1.Guerras-novelas 2.Irak-novelas 3.Relaciones familiares-novelas 4.Amistad-novelas 5.Carteros-novelas

+9 **Gall SOL**

**Colfer**, Eoin. *Benny y Omar*. Traducción de Laura Manero. Barcelona: Destino, 2002. 260 p. (Nautilus; 2). ISBN 84-08-04568-7

1.Túnez-novelas 2.Amistad-novelas 3.Humor-novelas 4.Interculturalidad-novelas 5.Aventuras-novelas 6.Niños-novelas

+14 **Cat**

**Daly**, Niki. *La Pequeña Caperucita africana*. Traducción Fina Marfà; ilustración de Niki Daly. Barcelona: Intermón Oxfam, 2006. 26 p. (Sueños). ISBN 84-8452-414-0

1.Niños-cuentos 2.Relación niño-animal-cuentos 3.Mentiras-cuentos 4.Caperucita Roja-cuentos 5.África-cuentos

+6 **Cat SOL**

**Daly**, Niki. *El Vestido de Jamela*. Traducción de Fina Marfà. Barcelona: Intermón, 1999. 30 p. ISBN 84-89970-86-6

1.Vestidos-álbumes 2.Niños-álbumes 3.Travesuras-álbumes 4.Fotografías-álbumes 5.Relación madre-hijos-álbumes 6.Enfadados-álbumes 7.Interculturalidad-álbumes

+6 **Cat SOL**

**Delgado**, Josep-Francesc. *Nima, el sherpa de Namche o la búsqueda de un norpa errante*. La Garriga (Barcelona): RDCR, 2007. 190 p. (Bolsillo. Serie novela de viajes y aventuras). ISBN 978-84-611-4554-6

1.Tíbet-novelas 2.Alpinismo-novelas 3.Vuelo libre-novelas 4.Miedos-novelas 5.Budismo-novelas 6.Amistad-novelas 7.Crecimiento personal-novelas 8.Superación-novelas

+12 **Cat Eus SOL**



**Desnoëttes, Caroline y Hartmann, Isabelle.** *Tam-tam colores.* Traducción de P. Rozarena. Zaragoza: Edelvives, 2007. 40 p. ISBN 978-84-263-6405-0

1.África-álbumes 2.Relación abuelo-nietos-álbumes 3.Cartas-álbumes 4.Recuerdos-álbumes 5.Multiculturalidad-álbumes

+9 SOL

**Dinesen, Isak.** *Sombras en la hierba.* Traducción de Aquilino Duque. Madrid: Alfaguara, 1986. 138 p. (Literatura Alfaguara; 196). ISBN 84-204-2804-3

1.África-novelas 2.Relaciones personales-novelas 3.Recuerdos-novelas 4.Interculturalidad-novelas

+12

**Dowd, John.** *Tormenta en los arrecifes.* Traducción de Antonio Resines. Zaragoza: Edelvives, 2006. 203 p. (Alandar). ISBN 84-263-6121-8

1.Caribe-novelas 2.Investigaciones científicas-novelas 3.Aventuras en el mar-novelas 4.Contrabandistas-novelas 5.Emigrantes-novelas

+14

**Fernández Paz, Agustín.** *Un Tren cargado de misterios.* Ilustración de Enjamio. Madrid: Anaya, 2004. 87 p. (Sopa de libros; 97). ISBN 84-667-3688-3

1.Sueños-cuentos 2.Viajes fantásticos-cuentos 3.Adivinanzas-cuentos 4.Interculturalidad-cuentos 5.Trenes-cuentos 6.Lectura-cuentos 7.Enigmas-cuentos

+6 Gall SOL

**Frattini, Stéphane.** *Himalaya, el camino del leopardo.* Traducción de Luis Crespo Cousido; ilustración de Tenzing Norbu Lama. Valencia: Brosquil, 2003. 34 p. ISBN 84-96154-49-1

1.Interculturalidad-cuentos 2.Tíbet-cuentos 3.Viajes iniciáticos-cuentos 4.Aprendizaje-cuentos 5.Budismo-cuentos

+6 Cat SOL

**Gardella, M. Angels.** *Los Ojos del dragón.* Traducción de Angelina Gatell; ilustración de Joan-Antoni Poch. Madrid: Anaya, 1994. 108 p. (El Duende verde; 69) ISBN 84-207-5771-3

1.Amor adolescente-cuentos 2.Cuentos japoneses 3.Interculturalidad-cuentos

+12 Cat Gall

**Geis, Patricia.** *Pequeña Romani.* Barcelona: Combel, 2006. 32 p. (Niños y niñas del mundo). ISBN 978-84-9825-124-1

1. Niños-cuentos 2. Razas humanas-cuentos 3. Gitanos-cuentos 4. Civilización-cuentos

+6 **Cat SOL**

**Hagen, Hans.** *Farid y el gato negro.* Traducción de Laurence Schröder; ilustración de Philip Hopman. Zaragoza: Edelvives, 2003. 95 p. (Ala Delta. Serie azul;15). ISBN 84-263-5003-8

1. Trabajo infantil-cuentos 2. Gatos-cuentos 3. Pakistán-cuentos 4. Transformaciones-cuentos 5. Interculturalidad-cuentos

+9 **SOL**

**Hauff, Wilhelm.** *Muk.* Traducción de Paco Liván; ilustración de Joao Caetano. Pontevedra: OQO, 2007. 58 p. (Cuentos a pedir de boca). ISBN 978-84-96788-45-9

1. Cuentos populares 2. Enanos-cuentos 3. Magia-cuentos 4. Envidia-cuentos 5. Venganza-cuentos

+9 **Cat Gall SOL**

**Ichikawa, Satomi.** *¿Hay osos en África?* Traducción de Julia Vinent. Sant Joan Despí (Barcelona): Corimbo, 2007. 36 p. ISBN 978-84-8470-202-3

1. África-álbumes 2. Turismo-álbumes 3. Muñecos-álbumes 4. Animales de la selva-álbumes 5. Niños-álbumes

+6 **SOL**

**Ihimaera, Witi.** *La Leyenda de las ballenas.* Traducción de Raquel Solà. Barcelona: Juventud, 2004. 175 p. ISBN 84-261-3394-0

1. Maoríes-novelas 2. Relación abuelo-nietos-novelas 3. Interculturalidad-novelas 4. Niños-novelas 5. Ballenas-novelas 6. Nueva Zelanda-novelas 7. Literatura en el cine 8. Intolerancia-novelas

+14

**Isegawa, Moses.** *Crónicas abisinias.* Traducción de Luis Ogg. Barcelona: Ediciones B, 2000. 619 p. (Afluentes). ISBN 84-406-8903-9

1. Uganda-novelas 2. Tiranía-novelas 3. Interculturalidad-novelas

+14

**Krahn Uribe, Fernanda.** *El Otro techo del mundo.* Ilustración de Pilar Carmona. Barcelona: Edebé, 2005. 131 p. (Periscopio; 17). ISBN 84-236-7526-2

1.Relación padre-hijos-novelas 2.Drogas-novelas 3.Bolivia-novelas  
4.Cartas-novelas 5.Viajes-novelas 6.Interculturalidad-novelas  
+12

**Madrid, Juan.** *Tánger*. Madrid: Acento, 1997. 190 p. (Club; 14). ISBN 84-483-0269-9

1.Madrid-novelas 2.Fascismo-novelas 3.Racismo-novelas 4.Inmi-  
gración-novelas 5.Novela negra  
+14

**Marín, Francisco M.** *Las Montañas de la luna*. Ilustración de Jordi Sales i Roqueta. Barcelona: Alba, 2000. 168 p. (Mapamundi). ISBN 84-8428-056-X

1.África-novelas 2.Diarios-novelas 3.Uganda-novelas 4.Viajes-nove-  
las 5.Interculturalidad-novelas 6.Amistad-novelas 7.Aventuras-  
novelas  
+14 **Cat**

**Martínez Gimeno, Carmen.** *El Ala robada*. Zaragoza: Edelvives, 2000. 119 p. (Sueños de papel; 26). ISBN 84-263-4303-1

1.Indígenas-novelas 2.Robos-novelas 3.Reliquias-novelas 4.Inter-  
culturalidad-novelas 5.México-novelas 6.Selvas-novelas 7.Misterio-  
novelas  
+12 **SOL**

**Mayoral, Juana Aurora.** *Cuerpos de cobre, corazones de jade*. Ilus-  
tración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Rialp, 1990. 172 p. (El Roble  
Centenario; 32). ISBN 84-321-2688-8

1.Aztecas-novelas 2.Familia-novelas 3.Interculturalidad-novelas  
+12

**Mayoral, Juana Aurora.** *Enigma en el Curi-Cancha*. Madrid: Bruño, 1989. 195 p. (Altamar; 21. Serie novela histórica). ISBN 84-216-1115-1

1.Incas-novelas 2.Interculturalidad-novelas  
+12

**McLaren, Thando.** *Cartas de todo el mundo*. Traducción de Estrella Borrego; ilustración de Liz y Kate Pope. Barcelona: Beascoa, 2005. 26 p. ISBN 84-488-2081-9

1.Cartas-libros móviles 2.Multiculturalidad-libros móviles 3.Libros-  
móviles 4.Civilización-libros móviles  
+6 **Cat SOL**



**Menéndez-Ponte, María.** *Si yo soy zanahoria, tú eres nuts.* Traducción de Cynthia Donson; ilustración de Enrique Flores. Ed. Bilingüe. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2006. 92 p. (Tus books). ISBN 84-675-0904-X

1.Amistad-novelas 2.Interculturalidad-novelas 3.Escuelas-novelas  
**+12**

**Molina Llorente, Pilar.** *El Aprendiz.* Ilustración de Juan Ramón Alonso. Madrid: Rialp, 1989. 137 p. (El Roble Centenario; 12). ISBN 84-321-2532-6

1.Renacimiento-novelas 2.Búsqueda de la propia identidad-novelas  
3.Flores-novelas 4.Interculturalidad-novelas  
**+12**

**Molina Llorente, Pilar.** *Aura gris.* Ilustración de Juan M. Cicuéndez. Madrid: Bruño, 1988. 215 p. (Altamar; 11. Serie novela histórica). ISBN 84-216-0993-9

1.Roma-novelas 2.Cristianos-novelas 3.Premio C.C.E.I. 4.Premio Doncel de Novela 5.Interculturalidad-novelas  
**+12**

**Mouchard, Christel.** *Camino de Zimbabue. La princesa africana.* Traducción de Alberto Torrego Salcedo. Zaragoza: Edelvives, 2007. 187 p. (Alandar; 90). ISBN 978-84-263-6220-9

1.África-novelas 2.Expediciones-novelas 3.Viajes-novelas 4.Interculturalidad-novelas 5.Esclavitud-novelas  
**+12 SOL**

**Norbu Lama, Tenzing.** *Himalaya, el nacimiento de un líder.* Traducción de Luis Crespo Cousido. Valencia: Brosquil, 2003. 36 p. ISBN 84-96154-48-3

1.Budismo-cuentos 2.Niños-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos  
4.Vida rural-cuentos 5.Relación abuelo-nietos-cuentos 6.Tíbet-cuentos 7.Viajes-cuentos  
**+6 Cat SOL**

**Ordaz, Jorge.** *Perdido edén.* Zaragoza: Edelvives, 2004. 174 p. (Alandar; 41). ISBN 84-263-5221-9

1.Filipinas-novelas 2.Guerra-novelas 3.Interculturalidad-novelas  
4.Relaciones familiares-novelas 5.Amistad-novelas 6.Relación padre-hijos-novelas  
**+12 SOL**

**Osorio, Marta.** *Romaníes*. Ilustración de Carlos Molinos. Madrid: Anaya, 1988. 125 p. (El Duende verde; 22). ISBN 84-207-3103-X  
1. Romaníes-novelas 2. Niños-novelas 3. Gitanos-novelas 4. Interculturalidad-novelas  
+9

**Otero, Rodolfo G.** *La Travesía*. Ilustración de Fuencisla del Amo. Barcelona: Noguer, 1986. 112 p. (Cuatro vientos; 46). ISBN 84-279-3152-2  
1. Desiertos-novelas 2. Supervivencia-novelas 3. Viajes-novelas  
4. Argentina-novelas 5. Interculturalidad-novelas  
+12

**Pérez Avello, Carmen.** *Un Muchacho Sefardí*. Ilustración de Ernesto Rodería González. León: Everest, 1991. 143 p. (La Torre y el mar; 14). ISBN 84-241-5946-2  
1. Sefardíes-novelas 2. Viajes-novelas 3. Interculturalidad-novelas  
+12

**Pérez Avello, Carmen.** *Vikingos al remo*. Ilustración de Amable Diego. Barcelona: Noguer, 1982. 133 p. (Cuatro vientos; 24), ISBN 84-279-3126-3  
1. Vikingos-novelas 2. Groenlandia-novelas 3. Interculturalidad-novelas  
+12

**Picó, Fernando.** *La Peineta colorada*. Ilustración de María Antonia Ordóñez. Puerto Rico: Huracán; Caracas: Ekaré-Banco del Libro, 2005. 48 p. (Así vivimos). ISBN 980-257-174-1  
1. Negros-cuentos 2. Esclavos-cuentos 3. Puerto Rico-cuentos 4. Relación niño-anciano-cuentos 5. Astucia-cuentos  
+6 SOL

**Puerto, Carlos.** *La Rosa del desierto*. Ilustración de Nivio López Vigil. Zaragoza: Edelvives, 2003. 156 p. (Ala Delta. Serie azul). ISBN 84-263-4910-2  
1. Desiertos-novelas 2. Tesoros-novelas 3. Tuaregs-novelas 4. Dromedarios-novelas 5. Interculturalidad-novelas 6. Conocimiento de la naturaleza-novelas 7. Amistad-novelas  
+9

**Resalt, Manfred Sommer.** *Naga el pequeño sabio*. León: Everest, 2000. 32 p. (Rascacielos). ISBN 84-241-7911-0.

1.Samurais-cuentos 2.Autorrealización del protagonista-cuentos  
3.Virtudes-cuentos 4.Interculturalidad-cuentos  
+6

**Riel, Jorn.** *El Chico que quería convertirse en ser humano.* Traducción de Juan Mari Mendizabal Sarasua; ilustración de Michel Gertou. Barcelona: Salamandra, 2007. 187 p. ISBN 978-84-9838-097-2

1.Esquimales-novelas 2.Groenlandia-novelas 3.Amistad-novelas  
4.Tolerancia-novelas 5.Interculturalidad-novelas 6.Crecimiento personal-novelas

+12 SOL

**Rodari, Gianni y Alemagna, Beatrice.** *Uno y siete.* Traducción de Marinella Terzi. Madrid: SM, 2001. 26 p. ISBN 84-348-8158-6

1.Niños-álbumes 2.Pacifismo-álbumes 3.Interculturalidad-álbumes

+6 SOL

**Roma, Rah-Mon.** *Cacao de cartas.* Ilustración de Alèxia Lleonart. Barcelona: Octaedro, 1996. 21 p. ISBN 84-8063-212-7

1.Cacao-cuentos 2.Cartas-cuentos 3.Cuentos populares africanos  
4.Comercio justo-cuentos 5.Costa de Marfil-cuentos 6.Interculturalidad-cuentos

+9 Cat SOL

**Sadat, Mandana.** *El Jardín de Babai.* Traducción de Esther Rubio. Madrid: Kókinos, 2005. 32 p. ISBN 84-88342-97-7

1.Ovejas-álbumes 2.Jardines-álbumes 3.Tapices-álbumes

+6 SOL

**Satrapi, Marjane.** *Persépolis.* Traducción de Albert Agut. Barcelona: Norma, 2007. 366 p. (Nómadas; 3). ISBN 978-84-9847-066-6

1.Mujeres-cómics 2.Fundamentalismo religioso-cómics 3.Crítica social-cómics  
4.Irán-historia-cómics 5.Revoluciones-cómics 6.Historietas gráficas 7.Interculturalidad-cómics

+12 Cat SOL

**Say, Allen.** *Té con leche.* Traducción de Sandra López Varela. León: Everest, 2001. 32 p. (Rascacielos). ISBN 84-241-7938-2

1.Japoneses-usos y costumbres 2.Japón-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos

+9 SOL

**Schins, Marie-Thérèse.** *Un Elefante casi nunca vive solo.* Traducción de Cristina Rodríguez; ilustración de Leticia Ruifernández. Zaragoza: Edelvives, 2004. 215 p. (Cuadernos de viaje de Sandra). ISBN 84-263-5517-X

1. Viajes-novelas 2. Amistad-novelas 3. India-novelas 4. Interculturalidad-novelas 5. Relación padre-hijos-novelas 6. Vida cotidiana-novelas  
+9

**Schins, Marie-Thérèse.** *Mi casa es tu casa: África.* Traducción de Cristina Rodríguez; ilustración de Leticia Ruifernández. Zaragoza: Edelvives, 2004. 145 p. (Cuadernos de viaje de Sandra). ISBN 84-263-5516-1

1. Viajes-novelas 2. África-novelas 3. Interculturalidad-novelas 4. Amistad-novelas

+9 SOL REDSLIJ

**Schulz, Hermann.** *Si un león te pregunta la hora.* Traducción de Cristina Rodríguez-Aguilar; ilustración de Marina Seoane. Zaragoza: Edelvives, 2004. 142 p. (Ala Delta Internacional. Serie verde; 38). ISBN 84-263-5495-5

1. África-novelas 2. Relaciones familiares-novelas 3. Solidaridad-novelas 4. Muerte-novelas 5. Superación-novelas 6. Vida real-novelas 7. Tanzania-novelas 8. Interculturalidad-novelas

+9 SOL REDSLIJ

**Sellier, Marie.** *África, pequeño Chaka...* Traducción de P. Rozarena; ilustración de Marion Lesage. Zaragoza: Edelvives, 2003. 40 p. ISBN 84-263-5027-5

1. África-álbumes 2. Relación abuelo-nietos-álbumes 3. Muerte-álbumes 4. Vida cotidiana-álbumes 5. Interculturalidad-álbumes 6. Familia-álbumes

+6 Cat SOL REDSLIJ

**Sierra i Fabra, Jordi.** *Kaopi.* Madrid: Alfaguara, 1990. 163 p. (Juvenil Alfaguara. Serie libros). ISBN 84-204-4688-2

1. Indígenas-novelas 2. Selvas-novelas 3. Interculturalidad-novelas

+12 Cat

**Sierra i Fabra, Jordi.** *El Último verano miwok.* Madrid: SM, 2001. 194 p. (Gran angular; 77). ISBN 84-348-2256-3

1. Adolescencia-novelas 2. Relación padre-hijos-novelas 3. Pieles rojas-novelas 4. Tolerancia-novelas 5. Interculturalidad-novelas

+12 SOL

**Singer, Loly y Alonso, Fernando.** *¡Sabe salado!* La Coruña: Primera Persona, 2002. 36 p. ISBN 84-95923-63-7

1.Desiertos-cuentos 2.Dromedarios-cuentos 3.Viajes-cuentos 4.Relación niño-animal-cuentos 5.Interculturalidad-cuentos 6.Mar-cuentos  
**+6**

**Sturniolo, Norma.** *Marian y sus amigos del Ártico.* Ilustración de Fuencisla del Amo. Madrid: Anaya, 2003. 104 p. (El Duende verde; 135). ISBN 84-667-2477-X

1.Polo Norte-cuentos 2.Esquimales-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos 4.Imaginación-cuentos 5.Animales polares-cuentos  
**+9**

**Tortajada, Anna.** *El Hombre gris del País de las Máquinas.* Ilustración de Violeta Monreal. Zaragoza: Edelvives, 2003. 106 p. (Ala Delta. Serie verde; 24). ISBN 84-263-5015-1

1.Progreso-cuentos 2.Amor a la naturaleza-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos 4.Civilización-cuentos 5.Países-cuentos  
**+9 Cat**

**Vallverdú, Josep.** *Chacales en la ciudad.* Traducción de Mercedes Caballud; ilustración de Jordi Balbuena. Barcelona: La Galera, 1981. 126 p. (Los Grumetes de La Galera). ISBN 84-246-781-7

1.Prehistoria-novelas 2.Interculturalidad-novelas  
**+12 Cat**

**Vallverdú, Josep.** *Girasol de historias.* Traducción de Montserrat Sarto; ilustración de Frederic Anguera. Barcelona: La Galera, 1984. 124 p. (Los Grumetes de La Galera). ISBN 84-246-7819-2

1.Fantasia-cuentos 2.Interculturalidad-cuentos  
**+12 Cat**

**Vara, Mariano.** *La Diosa negra.* Ilustración de Pilar Giménez Avilés. Zaragoza: Edelvives, 1990. 132 p. (Ala Delta; 120). ISBN 84-263-1925-4

1.Indios-novelas 2.Perú-novelas 3.Incas-novelas 4.Interculturalidad-novelas  
**+12**

**Velasco, José Luis.** *El Manuscrito godo.* Ilustración de José M. Álvarez. Madrid: Espasa-Calpe, 1991. 241 p. (Austral juvenil; 146). ISBN 84-239-7146-5



1.Edad Media-novelas 2.Misterio-novelas 3.Godos-novelas 4. Interculturalidad-novelas

+12

**Vias Mahou**, Berta. *Ammor en Ammán*. Madrid: Anaya, 2005. 141 p. (Espacio abierto). ISBN 84-207-0092-7

1.Beduinios-novelas 2.Amor adolescente-novelas 3.Jordania-novelas 4.Relación padre-hijos-novelas 5.Interculturalidad-novelas 6.Árabes-novelas 7.Metaliteratura-novelas 8.Verano-novelas

+12 SOL

**Villalba**, Carmen F. *Dora, la hija del Sol*. Ilustración de Tae Mori. Madrid: Anaya, 2005. 146 p. (Sopa de libros. Serie teatro). ISBN 84-667-4714-1

1.Mestizos-teatro 2.Niños-teatro 3.Interculturalidad-teatro 4.Malos tratos-teatro 5.Relación abuelo-nietos-teatro 6.Marginación racial-teatro 7.Amistad-teatro 8.Superación-teatro

+14

**Villalobos**, Federico. *El Hijo de El Leopardo*. Madrid: SM, 2002. 172 p. (Gran angular; 235). ISBN 84-348-9120-4

1.Zulúes-novelas 2.Sudáfrica-novelas 3.Interculturalidad-novelas 4.Guerra-novelas

+12

**Villanes Cairo**, Carlos. *Las Ballenas cautivas*. Ilustración de Esperanza León. Madrid: SM, 1991. (El Barco de vapor; 212. Serie naranja). ISBN 84-348-2967-3

1.Ecología-novelas 2.Amor a los animales-novelas 3.Ballenas-novelas 4.Esquimales-novelas 5.Medios de comunicación-novelas 6.Interculturalidad-novelas

+9 SOL

**Villanes Cairo**, Carlos. *Oro de Indias*. Ilustración de Irene Fra. Zaragoza: Edelvives, 2006. 140 p. (Ala Delta. Serie verde; 53). ISBN 84-263-5954-X

1.Colón, Cristóbal-novelas 2.Viajes-novelas 3.Personajes históricos-novelas 4.Descubrimiento de América-novelas 5.Cultivos-novelas 6.Colonización-novelas 7.Interculturalidad-novelas

+9 SOL

**Villanes Cairo**, Carlos. *La Otra orilla*. Madrid: Anaya, 2005. 91 p. (Espacio abierto; 12). ISBN 84-207-4490-5



1.Colón, Cristóbal-novelas 2.Descubrimiento de América-novelas  
3.Viajes marítimos-novelas 4.Interculturalidad-novelas  
**+12 SOL**

**Wells**, Rosemary. *Yoko*. Traducción de Sandra López Varela. León: Everest, 2003. 34 p. (Montaña encantada). ISBN 84-241-8034-8  
1.Animales humanizados-cuentos 2.Comidas-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos  
**+3**

**Weulersse**, Odile. *Nasrudín & su asno*. Traducción de P. Rozarena; ilustración de Rébecca Dautremer. Zaragoza: Edelvives, 2007. 32 p. ISBN 978-84-263-6457-9  
1.Relaciones familiares-cuentos 2.Robos-cuentos 3.Narradores de cuentos-cuentos 4.Ingenio-cuentos 5.Burros-cuentos  
**+6 Cat Eus SOL REDSLIJ**

*YACI y su muñeca*. Adaptación de Concepción Zendera; ilustración de Gloria Carasusan Ballve. Barcelona: Juventud, 1984. 14 p. (Kukurukú; 11). ISBN 84-261-5604-5  
1.Cuentos populares brasileños 2.Muñecos-cuentos 3.Interculturalidad-cuentos  
**+6**

**Zweig**, Stefanie. *Corazón kikuyu*. Traducción de M<sup>a</sup> Dolores Abalos. Zaragoza: Edelvives, 2004. 212 p. (Alandar; 46). ISBN 84-263-5186-7  
1.Kenia-novelas 2.Interculturalidad-novelas 3.Relaciones familiares-novelas 4.Niños-novelas 5.Exilio-novelas 6.Amistad-novelas 7.Crecimiento personal-novelas 8.Indígenas-novelas 9.Vida real-novelas  
**+12 SOL**

## MOSAICO DE LECTURAS

Cofre de cuentos tejidos por distintas manos y creados en diferentes latitudes. Muestra de historias hilvanadas por fantasías, leyendas y costumbres de diversas partes del planeta. Pincelada de relatos, abanico de lecturas que nos unen en la imaginación.

*A la sombra del olivo: El Magreb en 29 canciones infantiles*. Recopilación de Hafida Favret y Magdeleine Lerasle; traducción de

Miguel Ángel Mendo; ilustración de Nathalie Novi. Madrid: Kókinos, 2005. 57 p. ISBN 84-88342-88-8

1.Canciones infantiles 2.Folklore infantil 3.Canciones populares-Magreb

+9 SOL

**Afanásiev**, Alexander N. *La Princesa hechizada y otros cuentos: cuentos populares rusos III*. Traducción de Isabel Vicente; ilustración de Raquel Aparicio. Madrid: Anaya, 2008. 307 p. ISBN 978-84-667-6499-5

1.Cuentos populares rusos 2. Amor-cuentos 3.Sentimientos-cuentos

+9 SOL

**Amadou**, Safiatou y **Pedrosa**, José Manuel. *Cuentos maravillosos de las orillas del río Níger: tradiciones orales del pueblo Djerma-Songay*. Madrid: Miraguano, 2005. 279 p. (Libros de los malos tiempos). ISBN 84-7813-290-2

1.Mitos y leyendas-África 2.Civilización 3.Cuentos populares africanos

+14 SOL

**Atangan**, Patrick. *El Tapiz de seda y otras leyendas chinas: canciones de vuestros ancestros*. Traducción de Carles Muñoz. Barcelona: Norma, 2004. 48 p. ISBN 84-96415-51-1

1.Historietas gráficas 2.Cuentos populares chinos

+14 SOL

*CANCIONCILLAS del jardín del Edén: 28 canciones infantiles judías*. Recopilación de Natalie Soussana; traducción de Miguel Ángel Mendo; ilustración de Beatrice Alemagna. Madrid: Kókinos, 2006. 57 p. ISBN 84-88342-61-6

1.Canciones populares 2.Folklore infantil

+9 SOL

*CANCIONERO infantil del papagayo: Brasil y Portugal en 30 canciones infantiles*. Recopilación de Magdeleine Lerasle; ilustración de Aurélia Fronty. Madrid: Kókinos, 2005. 57 p. ISBN 84-88342-86-1

1.Canciones infantiles 2.Folklore infantil 3.Canciones populares-Brasil 4.Canciones populares-Portugal

+9 SOL

*CANCIONES infantiles y nanas del Baobab: el África negra en 30 canciones infantiles*. Recopilación de Chantal Grosliéziat; traducción

de Miguel Ángel Mendo; ilustración de Elodie Nouhen. Madrid: Kókinos, 2005. 57 p. ISBN 84-8834-87-X

1.Canciones infantiles 2.Canciones populares-África 3.Folklore infantil 4.Canciones de cuna

**+9 SOL**

**Cioulachtjian, Reine.** *Cuentos y leyendas de Armenia.* Traducción de Ana Conejo; ilustración de Jordi Vila Delclòs. Madrid: Anaya, 2005. 169 p. (Tus libros. Serie cuentos y leyendas). ISBN 84-667-4717-6

1.Cuentos armenios

**+12 SOL**

*Los CUENTOS de la esfinge: una antología de autores de todo el mundo.* Madrid: Siruela, 2003. 359 p. (Las Tres edades; 100). ISBN 84-7844-681-8

1.Cuentos-antologías 2.Multiculturalidad-cuentos

**+12**

*CUENTOS de magia de todo el mundo.* Traducción de Silvia Komet; ilustración de Fabián Negrín. Barcelona: RBA Libros, 2003. 92 p. ISBN 84-7871-017-5

1.Magia-cuentos 2.Poderes mágicos-cuentos 3.Encantamientos-cuentos 4.Multiculturalidad-cuentos 5.Personajes fantásticos-cuentos 6.Brujos-cuentos

**+6 SOL**

*CUENTOS populares de la India.* Edición de A.K. Ramanujan; traducción de María Corniero; ilustración de Jenny Vanderverter. Madrid: Siruela, 2005. 439 p. (Biblioteca de cuentos populares). ISBN 84-7844-933-7

1.Cuentos populares indios 2.Folklore 3.Personajes sobrenaturales-cuentos 4.Muerte-cuentos 5.Personajes mitológicos-cuentos

**+9 SOL**

*CUENTOS populares del Mediterráneo.* Madrid: Siruela, 2007. 232 p. (Las Tres edades. Serie biblioteca de cuentos populares). ISBN 978-84-9841-052-5

1.Cuentos populares

**+12 SOL**

*CUENTOS populares del Valle del Nilo.* Traducción de Esteve Serra. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta, 2005. 164 p. (Biblioteca de cuentos maravillosos. Érase una vez...). ISBN 84-9716-462-8

1.Cuentos populares egipcios 2.Personajes fantásticos-cuentos  
3.Lucha entre el bien y el mal-cuentos 4.Magia-cuentos 5.Demonios-cuentos 6.Virtudes-cuentos 7.Animales-cuentos

+12 SOL

*CUENTOS populares gitanos.* Traducción de Adolfo Gómez Cedillo. Madrid: Siruela, 2006. 228 p. (Las Tres edades. Serie biblioteca de cuentos populares). ISBN 978-84-9841-026-6

1.Cuentos populares gitanos 2.Gitanos-cuentos 3.Multiculturalidad-cuentos 4.Folklore-cuentos

+12 SOL

*La DIADEMA de Rocío.* Traducción de Teresa Tellechea; ilustración de Sébastien Mourrain. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2005. 25 p. (Cuentos del mundo). ISBN 84-675-0419-6

1.Cuentos populares chinos 2.Astucia-cuentos 3.Artistas-cuentos  
4.Princesas-cuentos 5.Niños caprichosos-cuentos

+6 SOL

**East, Helen y Maddern, Eric.** *Espíritu del bosque: cuentos sobre árboles de todo el mundo.* Traducción de Gloria Méndez Sejjido; ilustración de Alan Marks. Barcelona: Blume, 2002. 45 p. ISBN 84-89396-92-2

1.Árboles-cuentos 2.Bosques-cuentos 3.Multiculturalidad-cuentos  
4.Mitos y leyendas

+6 Cat SOL

**Esterl, Arnica.** *Los Mejores cuentos de las 1001 noches.* Traducción de M<sup>a</sup> Teresa Marcos Bermejo; ilustraciones de Olga Dugina. Boadilla del Monte (Madrid): SM, 2007. 87 p. ISBN 978-84-675-1986-0

1.Cuentos populares árabes 2.Narradores de cuentos

+9 SOL

**Fowles, Shelley.** *El Solterón y la alubia: cuento tradicional judeo-marroquí.* Adaptación de Miguel Ángel Mendo; ilustración de Shelley Fowles. Barcelona: Serres, 2004. 26 p. ISBN 84-8488-162-8



1.Cuentos populares 2.Marruecos-cuentos 3.Genios fantásticos-cuentos 4.Deseos-cuentos 5.Humor-cuentos

+6 SOL

**Garralón, Ana.** *Cuentos y leyendas hispanoamericanos*. Ilustración de Javier Serrano...[et al.]. Madrid: Anaya, 2005. 251 p. ISBN 84-667-4700-1

1.Cuentos populares latinoamericanos 2.Leyendas latinoamericanas

+12 SOL

**Giménez, Toni.** *La Vuelta al mundo en 25 canciones*. Ilustración de Pep Brocal. Barcelona: La Galera, 2005. 39 p. ISBN 84-246-2059-3

1.Canciones infantiles 2.Folklore infantil 3.Música

+ 6 SOL

**Girona, Ramón.** *El Cóndor y las estrellas: cuento del Perú*. Traducción de Mireia Vidal-Conte; ilustración de Lluís Farré. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2006. 25 p. (Cuentos de todo el mundo). ISBN 978-84-96509-59-7

1.Lectura fácil 2.Cuentos populares peruanos 3.Cóndores-cuentos 4.Relación hombre-animal-cuentos 5.Estrellas-cuentos 6.Justicia-cuentos

+6 SOL

**Herrero, Luis Bartolomé.** *Sarsaur: leyendas de Europa, Asia y África*. Adaptación Luis Bartolomé Herrero, María Carmona Campos y Agathe Cothereau; ilustración de Alberto Moreno Hernández...[et al.]. Valencia: Legua, 2007. 142 p. (Ziggurat). ISBN 978-84-611-6370-0

1.Multiculturalidad-cuentos 2.Folklore-cuentos 3.Valores humanos-cuentos 4.Cuentos populares

+9 SOL

*HISTORIAS desde el hielo: relatos de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia*. Kim Fupz Akeson...[et al.]. Traducción de Eva Liébana Macho...[et al.]; ilustración de Alexis Rom. Barcelona: RBA Libros, 2003. 256 p. (Samarkanda). ISBN 84-7901-438-5

1.Cuentos nórdicos 2.Multiculturalidad-cuentos

+9 SOL

**Hoffman, Mary.** *Cuentos del sol, la luna y las estrellas: mitos, leyendas y tradiciones de todas las culturas*. Traducción de María

Isabel Ripollès Amela; ilustración Jane Ray. Barcelona: Blume, 2001. 77 p. ISBN 84-89396-52-3

1.Sol-cuentos 2.Luna-cuentos 3.Estrellas-cuentos 4.Multiculturalidad-cuentos 5.Mitos y leyendas

+9 **Cat SOL**

*La HUELLA del dragón: cuentos populares chinos.* Adaptación y traducción de Elena del Amo; ilustración de Ester Madroñero. Madrid: Gaviota, 2005. 285 p. (Trébol oro. Serie leyendas y cuentos populares). ISBN 84-392-1619-X

1.Cuentos populares chinos

+12 **SOL**

**Jané**, Albert. *La Vuelta al mundo en ochenta cuentos.* Traducción de Josep Ferrer i Travé; ilustración de Judit Morales y Adrià Gòdia. Barcelona: Edebé, 2002. 141 p. ISBN 84-236-6585-2

1.Cuentos-antologías 2.Multiculturalidad-cuentos

+9 **Cat**

*MÁS cuentos de encantamientos.* Sebastián Porras Soto...[et al.]. Ilustración de Mabel Piérola. Madrid: Espasa-Calpe; Barcelona: Rosa Sensat, 2001. 93 p. (Espasa juvenil; 154. Serie cuentos de todos los colores; 7). ISBN 84-239-6344-6

1.Encantamientos-cuentos 2.Multiculturalidad-cuentos

+9 **Cat**

*MÁS cuentos de ingenios y otras trampas.* Sebastián Porras Soto...[et al.]. Ilustración de Mabel Piérola. Madrid: Espasa-Calpe; Barcelona: Rosa Sensat, 2001. 95 p. (Espasa juvenil; 155. Serie cuentos de todos los colores; 8). ISBN 84-239-6343-8

1.Ingenio-cuentos 2.Astucia-cuentos 3.Multiculturalidad-cuentos

+9 **Cat**

*MÁS cuentos sobre los orígenes.* Sebastián Porras Soto...[et al.]. Ilustración de Mabel Piérola. Madrid: Espasa-Calpe; Barcelona: Rosa Sensat, 2001. 84 p. (Espasa juvenil; 152. Serie cuentos de todos los colores; 5). ISBN 84-239-6335-7

1.Origen de la vida-cuentos 2.Multiculturalidad-cuentos

+9 **Cat**



*MIS cuentos africanos*. Selección de Nelson Mandela; traducción de María Corniero. Madrid: Siruela, 2007. 222 p. (Las Tres edades). ISBN 978-84-9841-137-9

1.Cuentos africanos 2.Encantamientos-cuentos 3.Relación hombre-animal-cuentos 4.Mitos y leyendas-África 5.Folklore infantil 6.Fenómenos sobrenaturales-cuentos 7.Personajes fantásticos-cuentos

+9 SOL

**Mutén**, Burleigh. *Cuentos de la abuela de todo el mundo*. Traducción de Remedios Diéguez Diéguez; ilustración de Siân Bailey. Barcelona: Elfos, 2004. 79 p. ISBN 84-8423-168-2

1.Abuelas-cuentos 2.Ancianos-cuentos 3.Multiculturalidad-cuentos

+9 Cat

**Pinto Cebrián**, Fernando y **Jiménez Trigueros**, Antonio J. *Bajo la Jaima: cuentos populares del Sáhara («Trab El-Bidán»)*. Ilustración de Fernando Pinto Cebrián. Madrid: Miraguano, 2004. 190 p. (Libros de los malos tiempos). ISBN 84-7813-150-7

1.Cuentos populares saharauis

+14 SOL

**Prada**, José Manuel de. *Las Mil caras del diablo: cuentos, leyendas y tradiciones*. Ilustración de Luis Filella. Barcelona: Juventud, 2004. 246 p. (Cuentos universales). ISBN 84-261-3072-01

1.Demonios-cuentos 2.Mitos y leyendas 3.Cuentos populares 4.Multiculturalidad-cuentos

+12 SOL

**Recheis**, Käthe. *Relatos de indios: historias sorprendentes de los nativos de Norteamérica*. Traducción de Elsa Alfonso Mory; ilustración de Michael Ruppel. León: Everest, 2007. 75 p. ISBN 978-84-241-8078-2

1.Pieles rojas-cuentos 2.Ruptura de estereotipos-cuentos 3.Personas sordas-cuentos 4.Relación hombre-animal-cuentos 5.Mitos y leyendas

+9 SOL

**Riordan**, James. *Cuentos del mar*. Traducción de Remedios Diéguez Diéguez; ilustración de Amanda May. Barcelona: Elfos, 2003. 80 p. ISBN 84-8423-150-X

1.Mar-cuentos 2.Cuentos populares-antologías 3.Multiculturalidad-cuentos

+6 Cat



**Ruiz Ibáñez, Celia.** *Cuentos fantásticos para conocer el mundo.* Ilustración de Marina Seoane. Barcelona: Planeta & Oxford, 2006. 75 p. (Camaleón. Serie naranja). ISBN 84-96336-55-7

1.Cuentos-antologías 2.Multiculturalidad-cuentos

+9 SOL

**Shua, Ana María.** *Este pícaro mundo.* Ilustración de Noemí Villamaza. Madrid: Anaya, 2007. 100 p. (Sopa de libros ). ISBN 978-84-667-6267-0

1.Pícaros-cuentos 2.Bromas-cuentos 3.Mentiras-cuentos 4.Animales humanizados-cuentos 5.Fábulas-cuentos

+9 SOL

**Shua, Ana María.** *Planeta Miedo.* Ilustración de Fuencisla del Amo. Madrid: Anaya, 2002. 88 p. (Sopa de libros; 84). ISBN 84-667-1711-0

1.Miedo-cuentos 2.Fantasia-cuentos 3.Cuentos populares 4.Zombis-cuentos 5.Interculturalidad-cuentos 6.Espíritus-cuentos

+12 SOL

**Sierra i Fabra, Jordi.** *Historias de medio mundo.* Ilustración de Isaac Hernández. México: Fondo de Cultura Económica, 2001. 107 p. (A la orilla del viento; 145). ISBN 968-16-6263-6

1.Multiculturalidad-cuentos

+9

*El TELAR de cuentos: historias fantásticas tejidas de aquí y de allá.* Traducción de Fina Marfà; ilustración de Rachel Griffin. Barcelona: Intermón Oxfam, 2003. 80 p. ISBN 84-8452-225-3

1.Tejidos-cuentos 2.Aprendizaje-cuentos 3.Multiculturalidad-cuentos 4.Valores humanos-cuentos 5.Príncipes-cuentos 6.Magia-cuentos

+6 SOL

*25 cuentos populares de Europa.* Traducción José Miguel Rodríguez Clemente, José María Guelbenzu y Juan Antonio Molina Foix; ilustración de Rebeca Luciani. Madrid; Barcelona: Siruela: Aura Comunicación, 2006. 202 p. (Las Tres edades. Cuentos ilustrados). ISBN 978-84-7844-246-1

1.Cuentos populares europeos

+9 SOL REDSLIJ



*25 cuentos populares de los 5 continentes.* Edición de Michi Strausfeld y Ramón Besora; traducción de José María Guelbenzu...[et al.]; ilustración de Carmen Segovia. Madrid: Siruela: Aura Comunicación, 2007. 207 p. ISBN 978-84-9841-139-3  
1. Cuentos populares

+9 SOL





leer y educar  
en la  
diversidad  
cultural



## LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL COMO REFLEJO

Estudios, análisis y reflexiones sobre la presencia de las diferentes culturas en la ficción dirigida a niños y jóvenes. Qué imagen ofrece esta literatura como espejo multicultural. Cómo se conforman y presentan las diversas identidades culturales, qué relaciones se establecen entre sí y el papel que juega la traducción en todo ello.

**Abbadie-Clerc**, Christiane. *Ecrire pour les jeunes contre les intolérances*. En: CRILJ. Paris, 1998. N.63. P.3-22

**Adoun**, Jorge Enrique. *América Latina: los héroes vinieron de fuera*. En: El Correo de la Unesco. París, Junio 1982. P.20-22

**Bader**, Barbara. *How the little house gave ground: the beginnings of multiculturalism in a new black children's literature*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 2002. Vol. LXXVIII, N.6. P.657-673

**Bader**, Barbara. *Multiculturalism in the Mainstream*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 2003. Vol. LXXIX, N.3. P.265-291

**Bader**, Bader. *Multiculturalism Takes Root*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 2003. Vol. LXXIX, N.2. P.143-162

**Baker**, Deirdre F. *Musing on diverse worlds*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 2007. Vol. LXXXIII, N.1. P.41-47

**Beuchat R.**, Cecilia y **Valdivieso**, Carolina. *Translation of children's literature: inter-cultural communication*. En: Bookbird. Dinamarca, 1992. Vol. 30, N.1. P.9-14

**Bishop**, Rudine Sims. *Books from Parallel Cultures: A «Throw of Threes» from 1992*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 1993. Vol. LXIX, N.4. P.433-438.

**Bradford**, Clare y **Hui-ling**, Huang. *Exclusions and inclusions. Multiculturalism in contemporary Taiwanese and Australian picture-books*. En: Bookbird. USA, 2007. Vol. 45. N.3. P.9-13

**Bruchac**, Joseph. *All our relations*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 1995. Vol. LXXI, N.2. P.158-162



**Christensen, Nina.** *Teaching tolerance: A comparative reading of two danish picture books.* En: Bookbird. Baltimore, 1999. N.4. P.11-16

**Colasanti, Marina.** *Los libros para niños y jóvenes y la identidad cultural. Cuando la diferencia crea la identidad.* En: Mnemósine. Revista Internacional del Cuento. Los Silos, 2006. N.9. P.34-44

**Colombo, Cristina.** *A la búsqueda de una identidad latinoamericana. La historia no oficial.* En: Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil. Bogotá, 1995. N.2. P.12-23

**Davies, Faye Margarita.** *The Importance of Cultural Interaction as a Theme in Contemporary Spanish Children's Literature.* [S.l.: s.n.], 1993

**Dearden, Carmen Diana.** *Diversidad cultural, fuente de riqueza.* Resumen de la ponencia presentada en el 24º Congreso del IBBY, Sevilla 1994. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 1994. N.129. P.22-23

**Dove Lempke, Susan.** *The Faces in the Picture Books.* En: The Horn Book Magazine. Boston, 1998. Vol. LXXVV. N.2. P.141-147

**Flor Rebanal, Javier.** *Cuentos desde la diversidad. Interculturalidad a través de la literatura infantil.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.23-34

**Formisano, Alessandra.** *Una lettura sociologica.* En: Li.B.E.R. Florencia, 1998. N.37. P.68-69

**Gates, Pamela S. y Hall Mark, Dianne L.** *Cultural journeys. Multicultural literature for children and young adults.* Lanham, Maryland (USA): Scarecrow Press, 2006. 257 p. ISBN 978-0-8108-5079-8

**Harada, Violet H.** *Caught Between Two Worlds: Themes of Family, Community and Ethnic Identity in Yoshiko Uchida's Works for Children.* En: Children's Literature in Education. New York, 1998. Vol. 29, N.1. P.19-30

**Hill, Janet.** *A Celebration of Voices: The Virginia Hamilton Conference on multicultural literature for youth.* En: Knowledge Quest. Chicago, 2001. Vol. 29. N.4. P.27-29

**Hoyle, Karen Nelson.** *Scandinavian Writer-Illustrator Bi-cultural contribution to American Children's literature in the Twentieth Century.* [S.l.: s.n.], 1989. 7 p.

**Iliescu Gheorghiu, Catalina y Valero Garcés, Carmen.** *Retos y claves para la traducción, adaptación y escenificación de cuentos tradicionales para niños. Una experiencia multicultural.* En: Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil. Vigo, 2004. N.2. P.97-112

**Kanatsouli, Meni y Tzoka, Theodora.** *Embracing Multiculturalism through Understanding «Greekness». Contemporary Greek Books for Children.* En: Bookbird. USA, 2005. Vol. 43. N.2. P.30-38

*Lectures des mondes: livres pour la jeunesse. Un choix pour la diversité culturelle.* Lausanne: Institut Suisse Jeunesse et Medias, 2006. 88 p.

**Lluch, Gemma.** *Analizar el multiculturalismo: el ejemplo de Mila va a l'escola.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.71-76

**Louie, Ai-Ling.** *Growing up Asian American: A look at some recent young adult novels.* En: Journal of Youth Services in Libraries. Chicago, 1993. Vol. 6. N.2. P.115-125

**Marantz, Sylvia y Marantz, Ken.** *Multicultural picturebooks. Art for illuminating our world, second edition.* Lanham, Maryland (USA): Scarecrow Press, 2005. 238 p. ISBN 0-8108-4933-X

**Marcoin, Francis.** *La infancia, entre lo universal y lo particular.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.39-48

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7786.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Matsuoka, Kyoto.** *Oriente y Occidente, Norte y Sur.* Resumen de la ponencia presentada en el 24º Congreso del IBBY, Sevilla, 1994. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 1994. N.129. P.31-33



*Multiculturalismo e identidades permeáveis na literatura infantil e xuvenil.* Coordinación Blanca-Ana Roig Rechou, Isabel Soto López, Pedro Lucas Domínguez. Vigo: Xerais de Galicia, cop. 2006. 266 p. ISBN 84-9782-486-5

*National identity and the ideology of Canadian multicultural picture books: pre-service teachers encountering representations of difference.* Ingrid Johnston... [et al.]. En: CCL. Ontario, 2006. Vol. 32. N.2. P.76-96

*No te quedes en la puerta...* Huesca: Gobierno de Aragón, [2000?]. 40 p.

**Ortega Larrea, Ana.** *El brujo del viento y otras historias: Literatura Infantil-Juvenil y multiculturalismo.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.77-83

**Pascua Febles, Isabel.** *La LIJ canadiense: espejo multicultural.* En: CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2004. N.168. P.44-51

**Pascua Febles, Isabel.** *Why translate multicultural literature?* En: Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil. Vigo, 2004. N.2. P.177-186

**Pearce, Sharyn.** *Messages from the Inside?: Multiculturalism in Contemporary Australian Children's Literature.* En: The Lion and the Unicorn. Baltimore, 2003. Vol. 27, N.2. P.235-250

**Peltsch, Steffen.** *Wen Kinder von Land in die Stadt umziehen müssen - ein verbreitetes Motiv neuerer Kinder und Jugendliteratur.* En: Julit. München, 1994. N.3. P.24-32

**Perrot, Jean.** *Tradiciones nacionales y la voz del otro en las publicaciones francesas para niños.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.31-37

**Pouliot, Suzanne.** *Les personnages africains dans la littérature québécoise de jeunesse.* En: CCL. Ontario, 2005. N.32.1. P.22-35

**Quiles Cabrera, María del Carmen.** *Cruzar la frontera: señas de identidad y contacto entre culturas en textos infantiles y juveniles.*



En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.85-91.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7995.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Robaina, Cristina.** *El reconocimiento del «diferente». Reflexiones en torno al cuento del Patito Feo.* En: Fragmentos. Barcelona, 2005. N.0. P.3-13

**Romney, Claude.** *Le discours multiculturel dans les livres québécois pour la jeunesse des années 1990.* En: CCL. Ontario, 2005. V.31. N.1. P.60-77

**Rosa Sensat.** *Literatura infantil i juvenil per a l'educació intercultural.* Barcelona: Rosa Sensat, [1998]. 27 p.

**Rosa Sensat.** *Som únics, però ens assemblem molt!! Literatura infantil i juvenil per a l'educació intercultural.* Barcelona: Associació de Mestres Rosa Sensat, 2001. 31 p.

**Rotondo, Fernando.** *Chi vuole uccidere il ladro di Bagdad?: percorsi interculturali nei libri per ragazzi.* En: LGargomenti. Genova, 2004. Vol. XL. N.3. P.34-39

**Sáiz Ripoll, Anabel.** *La inmigración en la LIJ actual.* En: CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2005. N.183. P.7-22.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7008.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Seminario Internacional y Exposiciones de Literatura Infantil (2000. Badajoz).** *Identidad cultural del niño, tradiciones y literatura infantil: (Actas del Seminario Internacional y Exposiciones de Literatura infantil).* Badajoz, enero de 2000. Badajoz: Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial, 2000. 223 p.

**Seto, Thelma.** *Multiculturalism is not Halloween.* En: The Horn Book Magazine. Boston, 1995. Vol. LXXI, N.2. P.169-174

*Stories matter: the complexity of cultural authenticity in children's literature.* Edited by Dana L. Fox, Kathy G. Short. Urbana: National Council of Teachers of English, 2003. 340 p. ISBN 0-8141-4744-5



**Veloso**, Rui. *Literatura infantil, identidade cultural e escola*. En: Actas del Seminario Internacional y Exposiciones de Literatura infantil. Badajoz: Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial, 2000. P.99-102

**Villanueva**, Antonio. *Interculturalidad: gitanos y literatura*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.69-73

**Willett**, Gail Pettiford. *Strong, Resilient, Capable and Confident*. En: The Horn Book Magazine. Boston, 1995. Vol. LXXI, N.2. P.175-179

**Williams**, Sandra J. *The Creation of a National Identity: Significance of Jan Karafiat's Broucci to Czech Children's Literature*. En: Book-bird. Baltimore, 2001. Vol. 39. N.1. P.46-52

## LA LITERATURA COMO PUENTE

Reflexiones y propuestas prácticas en torno a la función de la literatura como nexo de unión, canal de transmisión de valores y vehículo de actitudes positivas ante la diversidad cultural. La lectura como puente que nos une a los otros, sustento del diálogo intercultural e instrumento para construir la diversidad social.

**Ballester**, Josep. *La educación literaria, el canon y la interculturalidad*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.15-19

**Bieger**, Elaine Mindich. *Promoting multicultural education through a literature-based approach*. En: The Reading Teacher. Newark, 1996. Vol. 49. N.4. P.308-312

**Cotton**, Penni. *El reto de los libros de imágenes europeos: EPBC y ESET*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.21-29

**Cutillas**, Vicente. *Por un escenario multicultural*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.61-66

**Duran**, Teresa. *La diferència que ens iguala*. En: L'Arc. Palma de Mallorca, 1999. N.8. P.35-39

**Gremiger, Clide y Guiñazú, Liliana.** *La didáctica de la literatura el relato de una interculturalidad olvidada.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.79-82.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7832.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Guerrero Ruiz, Pedro.** *Pedagogía intercultural y literatura infantil y juvenil.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.13-14

**Guimaraes, Ana Paula.** *Contar con cuentos. Perspectiva intercultural.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.53-66.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7672.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Hansen-Krening, N.** *Authors of color: a multicultural perspective.* En: Journal of Reading. USA, 1992. Vol. 36, N.2. P.124-129

**Hinton, Kaa Vonja y Berry, Theodora.** *Literacy, literature and diversity.* En: Journal of adolescent & adult literacy. Newark, 2005. Vol. 48, N.4. P.284-288

**Jenner Metz, Florence.** *La lecture littéraire interculturelle à l'école.* En: The Interconnections of the Only Connect Project: translating, mediating and sharing children's literature throughout Europe. [S.l.]: CEPLI, 2006. P.97-103

**Jerez Martínez, Isabel y Encabo Fernández, Enrique.** *En el teatro contamos todos. Literatura infantil e interculturalidad.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.67-78.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7833.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Jover, Guadalupe, Rodríguez, Ma Ángeles y Pérez, Santiago.** *Educación literaria y diálogo intercultural.* En: Aula de innovación educativa. Barcelona, 2005. N.142. P.62-67

**Larren, Julio T. y Llunch, Xavier.** *Cuentos de colores para una educación intercultural.* En: Comunidad Escolar. Madrid, 1994, 13 abril. P.14



*Lectura, literatura y conciencia intercultural.* Tania M. K. Rösing, Miguel Rettenmaier (Org.). Passo Fundo (Brasil): Universidade de Passo Fundo, 2006. 285 p. ISBN 85-7515-363-3

*Literatura y pateras.* Dolores Soler-Espiauba (coordinadora). Tres Cantos (Madrid): Akal, 2004. 182 p. ISBN 84-460-2091-2

*La littérature de jeunesse au croisement des cultures.* Ouvrage coordonné par Jean Perrot et Pierre Bruno. Créteil: CRDP, D.L.1993. 348 p. ISBN 2-86918-052-7

**Marco, Aurora.** *Multiculturalismo y educación.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.9-17

**McCarthy, Sarah J.** *Identity construction in elementary readers and writers.* En: Reading Research Quarterly. Newark, 2001. Vol. 36. N.2. P.122-151

**Medina, Mariano.** *La mirada del mediador: una construcción desde la diversidad* [en línea]. En: Imaginaria. Buenos Aires, 2002. N.88. 23 de octubre.

Disponible en: <http://www.imaginaria.com.ar/08/8/medina.htm>  
(Fecha de consulta: 15/05/08)

**Moreno Muñoz, Carmelo y López López, María.** *Didáctica de la literatura infantil e interculturalidad.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.101-105

**Morgado, Margarida.** *Nuevos libros, viejos libros: una perspectiva desde la Educación Intercultural.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2006. N.216. P.7-20.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7759.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Morote Magán, Pascuala y Gómez Devís, M<sup>a</sup> Begoña.** *El Sol: su valor intercultural en la literatura de tipo tradicional.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.47-52

**Rochman, Hazel.** *Againts Borders.* En: The Horn Book Magazine. Boston, 1995. Vol. LXXI, N.2. P.144-157

**Sottomayor, María José.** *Os livros: pontes que nos ligam aos outros.* En: Cadernos de educação de infância. Lisboa, 1994. N.31. P.68-70

*Teacher Book Clubs: Making Multicultural Connections*. Diane Lapp [et al.]. En: *Book Talk and Beyond*. Newark: IRA; 1995. P.42-49

**Tuvilla Rayo, José.** *El libro como instrumento intercultural*. En: *Primeras Noticias*. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.19-22

**Yubero Jiménez, Santiago.** *Cultura y transmisión de valores desde la lectura: un estudio con niños inmigrantes*. En: *Congreso de Literatura Infantil y Juvenil (1º. 2004. Santander)*. Zaragoza: Edelvives, 2005. P.80-98

**Yubero Jiménez, Santiago, Larrañaga Rubio, Elisa y Serrano Soria, Rosario.** *Values and identity. The development of a method of analysis through reading*. En: *The Interconnections of the Only Connect Project: translating, mediating and sharing children's literature throughout Europe*. [S.I.]: CEPLI, 2006. P.105-110

## LIBROS Y LECTURAS PARA ABRIR VENTANAS AL MUNDO

La vuelta al mundo en 80 cuentos o más, artículos y guías que trazan un mapa de recursos bibliográficos para educar en la diversidad. Relatos y actividades para la comunicación intercultural a partir de obras literarias. Selecciones de títulos de todos los colores que buscan el entendimiento entre los pueblos.

**Aguilar Ródenas, Consol.** *LIJ, interculturalidad e interdisciplinariedad: recursos bibliográficos*. En: *Primeras Noticias*. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.67-70

**Aguilar Ródenas, Consol.** *¿Somos racistas? Sí: La lucha contra el miedo a lo desconocido y la LIJ*. En: *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*. Barcelona, 2004. N.172. P.28-36  
Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/7141.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Arbeitskreis für Jugendliteratur.** *Nirgendwo zu Hause. Probleme von Ausländerkindern....* Hans Weber, red. München: Arbeitskreis für Jugendliteratur, 1984. 58 p.

**Azcona, Marta.** *Año Internacional de la Tolerancia: ideas y libros*. En: *Padres y Maestros*. La Coruña, 1995. N.207. P.32-34

*Cross-currents: a guide to multicultural books for young people.* Edited by Liz Morrir, Susanna Coghlan. Dublin: Ibby Ireland, 2005. 96 p. ISBN 0-95411352-1-0

**Cuesta Sanz, Ana María.** *Contes per obrir les portes a la diversitat.* En: Perspectiva escolar. Barcelona, 2004. N.290. P.42-49

*Culturas cara a cara: relatos y actividades para la comunicación intercultural.* Madrid: Edinumen, 2006. 166 p + 1 disco compacto-ROM. ISBN 84-95986-85-X

**Decourt, Nadine.** *Les contes en Immigration-Emergence d'un repertoire.* En: La Revue des Livres pour Enfants. París, 1994. N.159. P.73-77

**Delarue, Véronique.** *Le tour du Monde en 80 contes.* En: INTER BCD. Etampes, 1999. N.16-17. P.11-20

**Duran, Teresa.** *Quinzemons: Recull de contes interculturals per a l'escola.* Barcelona: Graó, 2001. 98 p. ISBN 84-7827-258-5

**Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil (Salamanca).** *Gentes, culturas, convivencia. Una selección de lecturas sobre multiculturalidad.* Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2008. 36 p.

**Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil (Salamanca).** *Letras del mundo: una selección de libros infantiles y juveniles sobre las culturas de los pueblos.* Salamanca: Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, 2001. 173 p. ISBN: 84-89384-34-7

**Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil (Salamanca).** *Libros para la tolerancia: selección bibliográfica.* Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1995. 71 p. ISBN 84-89384-00-2

**García Marín, Carmen.** *El juego de las cuatro esquinitas del mundo: libro de juegos para favorecer las relaciones interculturales.* Madrid: Los Libros de la catarata, 2004. 102 p. + 1 disco compacto-ROM. ISBN 84-8319-208-X

**García Solana, Jaime.** *Libros infantiles para el entendimiento de los pueblos europeos. Only Connect - Construyendo el puente: proyecto europeo con la participación del CEPLI.* En: Leer x leer. Cuenca, 2003. N.13. P.1-2

**Geppert, Giovanna.** *Il libro multiculturale.* En: Li.B.E.R. Florencia, 1994. N.23. P.43-45

**Grupo Estel** *Multiculturas en los libros españoles infantiles y juveniles.* Madrid: Anaya, 1994. 159 p.

*Guía de lectura: libros para la igualdad y la convivencia: contra el racismo, la xenofobia y la marginación social y cultural.* Granada: Instituto Municipal de Formación y Empleo, 1997. 53 p.

**Gutiérrez, Marisa.** *Cuentos de todos los colores.* En: Comunidad Escolar. Madrid, 1995. N.488. P.12

**Helbig, Alethea K.** *This land is our land: a guide multicultural literature for children and young adults.* Westport, Connecticut; London: Greenwood Press, 1994. XI, 401 p. ISBN 0-313-28742-2

*Hello, dear enemy!: picture books for peace and tolerance an international selection.* 2ª revised and augmented edition. München: Internationale Jugendbibliothek, 2006. 52 p.

**Ibarra, Noelia.** *¿Literatura infantil y juvenil e interculturalidad? Una mirada a la LIJ contemporánea.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.224. P.21-27

*Il mondo gira... i colori si incontrano: bibliografia ragionata sul tema della multiculturalità.* Brescia (Italia): Cooperativa Zeroventi, 2004. 40 p.

**López, José Miguel.** *Fonoteca Cívica de ritmos étnicos: una selección de músicas del mundo.* Pamplona: Caja Navarra, 2007. 389 p. ISBN 84-96506-17-7

**Mostra del Mediterraneo (Roma).** *La Biblioteca del Mediterraneo: catalogo della mostra.* A cura di Piergianni Cocco. Sardegna: Assessorato della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport, 1998. 155 p.



*A multicultural guide to children's books 0-16+*. Edited by Rosemary Stones; bibliography compiled by Professor Judith Elkin. London: Books for Keeps: The Reading and Language Information Centre, [s.d.]. 67 p. ISBN 1-871566-05-3

**Oriol Vallés**, Lola. *Los cuentos interculturales. El uso de las nuevas tecnologías en un proyecto de trabajo intercultural*. En: A tres bandas. Teruel, 2006. N.29. P.54-57

**Ros i Vilanova**, Roser. *Cuentos de todos los colores, un proyecto de interculturalidad*. En: Tantàgora. Barcelona, 2007. N.4. P.20-22

**Rosa Sensat**. *Cuentos de todos los colores*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.90-92

**Vezió Viola**, Tito. *Piano Nazionale Andersen di promozione culturale per ragazzi: Tutti uguali tutti diversi*. Génova: Feguagiskia'Studios, 2000. 23 p.

## PROMOVER LA LECTURA EN UNA SOCIEDAD MULTICULTURAL

Experiencias encaminadas a fomentar la lectura y promover valores de reconocimiento y aceptación de las diferencias étnicas y culturales. Propuestas de actividad en torno al libro y la lectura en las bibliotecas públicas, infantiles y escolares que toman como eje la diversidad social y cultural. Talleres para reescribir el mundo y construir un mosaico de pueblos.

**Andreu Lorenzo**, Laura. *Hacia la sorpresa de lo inesperado o el encuentro con la realidad*. En: Jornadas de Reflexión desde las Bibliotecas Escolares y Públicas. Guadalajara, 2002.

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/andreu.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Briand**, Jean Louis. *Bobigny-monographies*. En: Les actes de lecture. París, 1997. N.59. P.76-78

**Casas Poves**, Juana. *Internet, un aliado para el fomento de la lectura: la experiencia de Un viatge ple de Venus*. En: Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas (3º. 2006. Murcia). La Biblioteca Pública, espacio ciudadano. Madrid: Secretaría General Técnica, Subdirec-



ción General de Publicaciones, Información y Documentación, 2006. P.408-416

Disponible en:

[http://travesia.mcu.es/documentos/Congreso\\_3bp/actas\\_congreso3bp.pdf](http://travesia.mcu.es/documentos/Congreso_3bp/actas_congreso3bp.pdf)

(Fecha de consulta: 08/05/08)

**Coronas Cabrero, Mariano.** *Pueblos y Culturas: Un viaje por los cuentos y relatos del Mundo*. En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2005. N.211. P.77-81

**Delpy, Catherine-Juliet.** *Parents d'abord*. En: Argos. Le Perreux, 1997. N.19. P.74-75

**Dias-Mitchell, Laurie.** *Multicultural Mosaic: A Family Book Club*. En: Knowledge Quest. Chicago, 2001. Vol. 29. N.4. P.17-21

*Diversi libri diversi: scaffali multiculturali e promozione della lettura*. A cura di Vinicio Ongini. Campi Bisenzio: Idest, 2003. 143 p. ISBN 88-87078-28-9

**Dupraz, Luce.** *Petite enfance: moment privilégié de l'intégration*. En: Actes du Colloque l'enfance de lire. La lecture des tous petits. Begles, 1991. P.15-19

**Ferrán, Eva.** *La lectura en aulas multiculturales*. En: Congreso de Literatura Infantil y Juvenil (1º. 2004. Santander). Actas. Zaragoza: Edelvives, 2005. P.179-195

**García Bermejo, M<sup>a</sup> Luisa.** *Literatura infantil e interculturalidad: experiencias didácticas en educación primaria*. En: «Canon, literatura infantil y juvenil y otras literaturas». Actas del VII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Ciudad Real, 5-8 de diciembre de 2001. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003. P.587-597

**Hudley, C. A.** *Using role models to improve the reading attitudes of ethnic minority high school girls*. En: Journal of Reading. USA, 1992. Vol. 36, N.3. P.182-188

**Lasa, Begoña.** *Cuentos con gitanos*. En: Cuadernos de Pedagogía. Barcelona, 1997. N.264. P. 87-89



*Lectura, tolerancia y respeto a la diferencia. Dos propuestas de animación.* María Vicenta Arias... [et al.]. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 2003. N.133. P.43-46

**Madrid Vélchez, Carmen.** *Animación a la lectura en bibliotecas multiculturales* [en línea]. [S.l: s.n.], [19—?]

Disponible en:

[http://travesia.mcu.es/documentos/seminario\\_h\\_b/31forocarmenmadrid.pdf](http://travesia.mcu.es/documentos/seminario_h_b/31forocarmenmadrid.pdf)

(Fecha de consulta: 18/03/05)

**Marín, Ángel.** *Escribir historias en el margen. Aportación desde la experiencia de Cáritas.* En: 5ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. P.151-154

**Maure, Mercè.** *Narrar per entendre'ns: Adaptació d'un conte tradicional per a alumnes d'incorporació tardana.* En: Faristol. Barcelona, 2000. N.39. P.6-10

**Mediavilla Gutiérrez, Beatriz.** *Leer para aprender y descubrir otras culturas.* En: CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2007. N.210. P.25-27

**Modica, Valeria di.** *In viaggio con i libri.* En: LGargomenti. Génova, 2000. N.3. P.13-16

**Molist, M. Carme.** *Escribir un libro en la escuela.* En: Aula de innovación educativa. Barcelona, 2001. N.102. P.51-54

**Morales Puertas, Manuel.** *Viaje intercultural a través de la lectura.* En: Cuadernos de Pedagogía. Barcelona, 2000. N.290. P.38-41

**Olmedo Alonso, Silverio.** *Cuentacuentos del mundo* [en línea]. (1,64 MB). En: Pinakes. Badajoz, 2008. N.6. P.33-36.

Disponible en: <http://pinakes.educarex.es/numero6/sumario6.htm>

(Fecha de consulta: 24/04/08)

**Ortega Rion, Isabel.** *Tretze cultures, tretze mirades al món.* En: Perspectiva escolar. Barcelona, 2006. N.303. P.62-65

**Piquín, Rosa.** *Animación a la lectura e interculturalidad. Una experiencia compartida.* En: 5ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. P.192-195

*Poemas para inventar un mundo: propuestas para una lectura y escritura creativas.* María Jesús Aranda Buitrago, Ana M<sup>a</sup> López Expósito, María Lourdes Martínez Lorente. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación, Dirección General de Promoción Educativa, 2004. 186 p. ISBN 84-451-2299-1

**Sanz Marco, Carlos.** *Literatura para la tolerancia: una experiencia de animación lectora en la Biblioteca Pública de la Generalitat Valenciana.* En: Monteolivete. Valencia, 1993-95. N.11-12. P.131-148

**Séradin, Jean-Yves.** *A l'horizon de Stans. Faul-il apprendre à lire et à écrire.* En: Les Actes de Lecture. Paris, 2003. N.81. P.37-42

*Tots junts, tots bé: àlbum de les diferències.* Mislata (Valencia): Ajuntament, 1998. 12 p.

**Villar García, Jordi.** *La maleta del arco iris: una propuesta de animación lectora para el tratamiento de la diversidad.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.86-88

## LA BIBLIOTECA, ESPACIO DE ACOGIDA

El espacio de la biblioteca abierto a todos, lugar de encuentro y de intercambio. Servicios y dinámicas que buscan la integración cultural, proyectos multiculturales y multilingües que apuestan por la cooperación. Dar la voz a todos los usuarios, ofrecer la posibilidad de leer en versión original, luchas contra la exclusión social. Desafíos de la biblioteca en una sociedad multicultural.

**Anderson, Sheila B.** *Extreme teens: library services to nontraditional young adults.* Westport: Libraries Unlimited, 2005. 175 p. ISBN 1-59158-170-2

**Artigall Valls, Jordi.** *La biblioteca pública. Un espacio privilegiado de acogida.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 2003. N.136. P.95-98

**Bergamaschi, Pinuccia.** *Il mondo in una fiaba: un progetto multiculturale della Biblioteca di Vignate.* En: Sfogliolibro. Milano, 2004. Supplemento al n.6 di «Biblioteche oggi». P.11-12

*Bibliotecas públicas y multiculturalidad. Proyecto MIRADOR.* En: La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. Actas del II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Salamanca, 17-19 de noviembre de 2004. Madrid: Ministerio de Cultura, 2004. P.273-281

*Biblioteques i integració social*. Núria Ventura, coord.; Mercè Cortés, real. Barcelona: Diputació Barcelona, Xarxa de Municipis, 2005. 198 p.

**Boisse**, Joseph A. *Servicios bibliotecarios a la población multicultural y multilingüe de la Universidad de California*. 13 p. Ponencia presentada en la Conferencia de la IFLA. Barcelona, 1993

**Bover, Jaume**. *Entrevista a Jaume Bover*. Ramón Salaberría. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.7-11

**Braun**, Birgit. *Library service for and in cooperation with persons of foreign origin* [en línea]. En: IFLA Council and General Conference. Berlin, 2003. N.69

Disponible en:

[http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/200e\\_Birgit\\_Braun.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/200e_Birgit_Braun.pdf)

(Fecha de consulta: 14/05/08)

**Brezmes Nieto**, Milagos. *Bibliotecas escolares y prevención de la exclusión social*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 2001. N.124. P.22-26

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/6220.pdf>

(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Bukiet**, Suzanne. *Les livres en langues étrangères dans les bibliothèques pour la jeunesse*. [S.l. : s.n.], 1999. 4 p. Ponencia presentada en Journée d'Etude sur les livres en langues étrangères dans les Bibliothèques pour la jeunesse. France, 1999

**Castán Lanaspá**, Guillermo. *Las funciones pedagógicas y sociales de la biblioteca escolar. Reflexiones desde la experiencia del IES «Fray Luis de León» de Salamanca*. En: Libro Abierto. Málaga, 2006. N.23. P.2-15

**Ceccarelli**, Alessia. *Bambini e famiglie immigrate in biblioteca*. En: Sfgialibro. Milano, 2003. P.5-7

**Chu**, Clara M. *Immigrant children mediators (ICM): bridging the literacy gap in immigrant communities*. En: The New Review of Children's Literature and Librarianship. London, 1999. Vol. 5. P.85-94

**Convegno «Verso la società multiculturale» (1996. Nuoro)**. *Verso la società multiculturale: ruolo delle biblioteche pubbliche e*

*scolastiche*. A cura di Piergianni Cocco. Sardegna: Assessorato della Pubblica Istruzione, Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport, [1997]. 167 p.

**Cosials, Alex.** *Biblioteca pública y cohesión social*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 2003. N.136. P.88-92

**Díaz Grau, Antonio.** *La biblioteca pública como recurso ante situaciones críticas o carenciales, endémicas y transitorias*. En: Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios. Málaga, 2002. N.69. P.9-24  
Disponible en: <http://www.aab.es/pdfs/baab69/69a1.pdf>  
(Fecha de consulta: 14/05/08)

**Díaz Grau, Antonio.** *Creando lazos de unión entre los ciudadanos: la Biblioteca Pública como impulsor del capital social*. En: Boletín de ANABAD. Madrid, 2004. N.1-2. P.75-88

**Ekman, Maud.** *Llegar a los usuarios multiculturales en las bibliotecas: algunas reflexiones y ejemplos de Suecia* [en línea]. En: 65 IFLA Council and General Conference. Bangkok, 1999. N.65  
Disponible en: <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/008-106s.htm>  
(Fecha de consulta: 14/05/08)

**Ezquerro, Elena.** *Bibliotecas por la convivencia*. En: Seminario de Animación a la Lectura: Madrid, 25 y 26 de marzo de 2003. Madrid: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2004. P.169-175

**Filson, Anne H.** *Librarian-Teacher Partnerships: Serving the English-as-a Second-Language Students*. En: Journal of Youth Services in Libraries. Chicago, 1992. Summer 1992. P.400-406

**Flintoff, Helen F.** *Towards inclusion - views on the school library's role in removing barriers to achievement for ethnic minority pupils: proactive, reactive, inactive? A small-scale study in basingstoke's secondary schools*. En: New Review of Children's Literature and Librarianship. London, 2006. Vol. 12. N.1. P.83-102

**García-Romeral Pérez, Carlos.** *Las bibliotecas públicas de la Comunidad de Madrid: un espacio intercultural* [en línea]. En: Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas (3º. 2006. Murcia). La Biblio-



teca Pública, espacio ciudadano. Madrid: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, 2006. P.105-113

Disponible en:

[http://travesia.mcu.es/documentos/Congreso\\_3bp/actas\\_congreso3bp.pdf](http://travesia.mcu.es/documentos/Congreso_3bp/actas_congreso3bp.pdf)

(Fecha de consulta: 14/05/08)

**Gental Morral, María.** *Projecte per al diàleg intercultural a la biblioteca del Districte 2 de Terrasa.* En: Item. Barcelona, 2005. N.39. P.87-95

**González Olivares, José Luis.** *Minorías culturales en las bibliotecas públicas.* En: Primeras Noticias. Literatura Infantil y Juvenil. Barcelona, 2002. N.191. P.63-67

Disponible en:

<http://www.fundacionsr.org/documentos/6386.pdf>

(Fecha de consulta: 29/05/08)

**González Quesada, Alfonso.** *Biblioteca, diversitat cultural i mundialització.* En: Item. Barcelona, 2004. N.37. P.15-26

**González Quesada, Alfonso.** *La biblioteca pública uno de los protagonistas en la integración de la población inmigrante.* En: 5ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. P.71-82

**González Quesada, Alfonso.** *Biblioteca y xenofobia.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1999. N.100. P.69-71

**González Quesada, Alfonso.** *La cooperación como primer paso hacia la integración de la población inmigrante a través de la biblioteca pública.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.24-28

**Gray, Sharon.** *Building a multicultural media collection* [en línea]. En: MC Journal: The Journal of Academic Media Librarianship. [s.l.], 2002. Vol. 8. N.2

Disponible en:

<http://wings.buffalo.edu/publications/mcjrnl/v8n2/multi.pdf>

(Fecha de consulta: 14/05/08)

**Harrington, Janice N.** *The need for cultural diversity in preschool services.* En: Journal of Youth Services in Libraries. Chicago, 1993. Vol. 6, N.2. P.175-180

**IFLA.** *Comunidades multiculturales: normas para servicios bibliotecarios.* The Hague: Federacion Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones, Sección de Servicios Bibliotecarios para Poblaciones Multiculturales, 1998

**IFLA.** *Comunidades multiculturales: normas para servicios bibliotecarios* [en línea]. (PDF 42,68 KB). Peñaranda de Bracamonte: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001.

Disponible en:

<http://www.fundaciongsr.es/documentos/manifiestos/comunidades-multiculturales-ifla.pdf>

(Fecha de consulta: 28/05/08)

**Ingemann Larsen, Jens.** *Multiculturalidad en la biblioteca: cómo pueden servir las bibliotecas públicas a las poblaciones multiculturales.* Barcelona: Fundación Bertelsmann, 2004. 107 p. ISBN 84-932158-8-9

**Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares (11<sup>a</sup>. 2003. Salamanca).** *Bibliotecas para todos. La lectura y los servicios especializados. 11as. Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares, 29, 30 y 31 de mayo de 2003.* Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2003. 166 p. ISBN 84-89384-46-0

**Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares (5<sup>a</sup>. 1997. Salamanca).** *¿Dónde están los lectores? La contribución de la biblioteca pública frente a los procesos de exclusión: 5ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares, Salamanca [26-28 de junio de 1997].* Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. 217 p. ISBN 84-89384-15-0

**Jornades interprofessionals (2002. Salt, Girona).** *Les biblioteques públiques: espais d'integració social: Jornades interprofessionals, Salt, 15 i 16 de març del 2002.* Grup de Biblioteques Catalanes Associades a la UNESCO. Barcelona: Centre Unesco de Catalunya, 2003. 203 p. ISBN 84-95584-23-9

**Kerkach, Saliha.** *Pourquoi un fonds multiculturel à la bibliothèque communale de Saint\_Gilles?* En: Les Cahiers du C.L.P.C.Bruxelles, 2001. N.17. P.27-29

**Lladó Palomas, Irene.** *Jornadas de diversidad cultural y solidaridad: Biblioteca Popular «Santa Oliva» de Olesa de Montserrat.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1998. N.95. P.54-55

**López Royo, Raquel.** *¿Dónde están los lectores?: la contribución de la biblioteca pública frente a los procesos de exclusión.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1997. N.82. P.20-22

**Madrid Vílchez, Carmen.** *Hacia la multiculturalización de las bibliotecas en Andalucía.* En: La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. Actas del II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Salamanca, 17-19 de noviembre de 2004. Madrid: Ministerio de Cultura, 2004. P.292-297

**Martinod, Danielle.** *L'interculturel, une exigence dans les CDI demain.* En: ARGOS. Le Perreux, 1993. N.11. P.51-52

**Mas, Mercedes.** *Le buone pratiche multiculturali nelle biblioteche della provincia di Milano. Una panoramica di esperienze, iniziative, progetti.* En: Biblioteche Oggi. Milano, 2006. Vol. XXIV. P.55-69

**Mateo, Victoria.** *La biblioteca de Rubí y la población inmigrante extranjera.* En: 5ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. P.183-189

**Mateo, Victoria.** *La Biblioteca: un espai obert a la interculturalitat.* En: Les biblioteques públiques: espais d'integració social: Jornades interprofessionals, Salt, 15 i 16 de març del 2002. Barcelona: Centre Unesco de Catalunya, 2003. P.93-101

**Ongini, Vinicio.** *La biblioteca multiétnica: libri, percorsi, proposte per un incontro fra culture diverse.* Milano: Editrice Bibliografica, cop.1991. 87 p. ISBN 88-7075-302-6

**Ontoria, M<sup>a</sup> Antonia.** *Servicios bibliotecarios para poblaciones multiculturales.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.72-77

**Ortiz Macías, Magdalena.** *Discapacitados, desfavorecidos. La biblioteca, lugar de integración social.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 2003. N.136. P.99-101

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/6647.pdf>  
(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Pacho Pacho, Regina.** *Versión original: interculturalidad, libros y niños.* En: La Biblioteca pública: compromiso de futuro. Actas 2º Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Salamanca, noviembre de 2004. Madrid: Subdirección General de Coordinación bibliotecaria, 2004. P. 304-310



**Pelenc, Arielle.** *Saint-Quentin en Yvelines: une bibliothèque à l'école des jeunes.* En: Interférences culturelles. París: Ministère de la Culture et de la Communication, 1987. P.43-46

**Petit, Michèle.** *La biblioteca, un espacio donde construir la propia ciudadanía.* En: Les bibliotèques publiques: espais d'integració social: Jornades interprofessionals, Salt, 15 i 16 de març del 2002. Barcelona: Centre Unesco de Catalunya, 2003. P.27-47

**Petit, Michèle.** *De la bibliothèque au droit de cité.* En: BBF. Bulletin des Bibliothèques de France. Paris, 1997. Vol. 42, N.1. P.6-11  
Disponible en:  
<http://bbf.enssib.fr/sdx/BBF/frontoffice/1997/01/document.xsp?id=bbf-1997-01-0006-001/1997/01/fam-dossier/dossier&statutMaitre=non&statutFils=non>  
(Fecha de consulta: 15/05/08)

**Petit, Michèle.** *From Libraries to Citizenship: Study on Young Users in Low-Income Neighborhoods of French Cities* [en línea]. En: 64 IFLA General Conference. Amsterdam, 1998. N.64  
Disponible en: <http://www.ifla.org/IV/ifla64/078-155e.htm>  
(Fecha de consulta: 15/05/08)

**Revelli, Carlo.** *Minoranza etniche in biblioteca.* En: Biblioteche Oggi. Milano, 2002. Vol. XX, N.9. P.40-45

**Rodríguez, Miguel.** *Bibliotecas y feria de libro multiculturales.* En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.93-94

**Rodríguez, Miguel.** *Proyecto de biblioteca para inmigrantes.* [S.l.]: [s.n.], 1997. [4] h.

**Schneehorst, Susanne.** *Library services for young immigrants, especially Turkish immigrants and their descendants* [en línea]. En: 61 IFLA General Conference. Istanbul, 1995. N.61  
Disponible en: <http://www.ifla.org/IV/ifla61/61-schs.htm>  
(Fecha de consulta: 08/05/08)

**Sendra Pérez, Gisela.** *Los inmigrantes llaman a la puerta de la biblioteca. La transformación de las bibliotecas municipales de Gandía (Valencia) en centros multiculturales.* En: Mi biblioteca. Málaga, 2006. N.7. P.51-53

**Solano**, Francisco. *La biblioteca y las otras culturas*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.12-14

**Solé**, Inma. *La biblioteca Sant Pau i Santa Creu, al servei de la diversitat cultural i la cohesió social*. En: Les biblioteques públiques: espais d'integració social: Jornades interprofessionals, Salt, 15 i 16 de març del 2002. Barcelona: Centre Unesco de Catalunya, 2003. P.85-90

**Solé**, Inma. *La biblioteca Sant Pau-Santa Creu. Espacio de convivencia entre culturas*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1999. N.107. P.13-15

**Solé**, Inma. *Los colores de la biblioteca pública. Los retos de la nueva ciudadanía*. En: La Biblioteca pública: compromiso de futuro. Actas 2º Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Salamanca, noviembre de 2004. Madrid: Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 2004. P.318-324

Disponible en:

<http://www.fundaciongsr.org/documentos/7154.pdf>

(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Strong**, Gary E. *Relever le défi de la diversité à la Queens Library* [en línea]. En: Bulletin des bibliothèques de France. Paris, 2002. Vol. 47. N.1. P.81-85

Disponible en:

<http://bbf.enssib.fr/sdx/BBF/frontoffice/2002/01/document.xsp?id=bbf-2002-01-0081-010/2002/01/fam-dossier/dossier&statutMaitre=non&statutFils=non>

(Fecha de consulta: 15/05/08)

**Teijo**, Chus. *Alerta! Nuevos usuarios, nuevos servicios*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 2003. N.136. P.93-94

Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/6654.pdf>

(Fecha de consulta: 29/05/08)

**Thorhauge**, Jens. *Estrategias en los Servicios de la Biblioteca Pública para las minorías étnicas en Dinamarca* [en línea]. En: IFLA Council and General Conference. Berlín, 2003. N.69

Disponible en:

[http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/008s\\_trans-Thorhauge.pdf](http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/008s_trans-Thorhauge.pdf)

(Fecha de consulta: 15/05/08)

**Ventura**, Núria. *Las bibliotecas públicas y la interculturalidad*. En: Educación y Biblioteca. Madrid, 1994. N.51. P.79-81

## DIRECTORIO DE RECURSOS SOBRE MULTICULTURALIDAD

Se presenta una selección de páginas web cuyos responsables son en su mayoría instituciones públicas u otros organismos que mantienen programas relacionados con la educación multicultural y la integración social de minorías culturales. En ella se ofrecen recursos de distinta índole que pueden ser de interés para el trabajo en la escuela y en la biblioteca.

### AFS INTERCULTURA

Canillas 2, local 2. 28002 Madrid

Tel.: 91 523 45 95 · Fax: 91 523 55 30

[info-spain@afs.org](mailto:info-spain@afs.org)

<http://www.afs-intercultural.org>

Asociación de voluntarios, no lucrativa, que desde 1954 promueve oportunidades de aprendizaje intercultural con el fin de ayudar a las personas a desarrollar los conocimientos, las habilidades y la comprensión que se necesitan para crear un mundo más justo y pacífico. Es miembro del Consejo de la Juventud de España y de la Plataforma de Promoción de Voluntariado. En 1996 recibió el estatus de Entidad Colaboradora del Ministerio de Educación y Cultura como reconocimiento a su labor educativa.

### AULA INTERCULTURAL

Avda. de América, 25 4ª Planta. 28002 Madrid

Tel.: 91 589 72 02

[info@aulaintercultural.org](mailto:info@aulaintercultural.org)

<http://www.aulaintercultural.org>

Portal creado por FETE-UGT en el que colaboran el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y el Ministerio de Educación y Ciencia que promueve la creación de una sociedad basada en una educación a favor del respeto y la convivencia entre las diferentes culturas para crear espacios libres de violencia y luchar contra la discriminación económica, cultural o sexual. Dispone de mucha información sobre la multiculturalidad y ofrece un servicio de biblioteca digital con un fondo amplio y completo. También existe la posibilidad de leer la información de la página en varios idiomas.



## **BIBLIOTECA DIGITAL DE LA OEI**

Bravo Murillo, 38. 28015 Madrid

Tel.: 91 594 43 82 · Fax: 91 594 32 86

<http://www.oei.es/oeivirt/educmulti.htm>

Listado de enlaces a diferentes páginas, revistas y publicaciones sobre la educación multicultural. Es una sección de la página de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Se trata de un organismo internacional gubernamental, cuyo objetivo es la cooperación entre los países iberoamericanos en el campo de la educación, la ciencia, la tecnología y la cultura en el contexto del desarrollo integral, la democracia y la integración regional.

## **CASA ÁRABE E INSTITUTO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS ÁRABES Y DEL MUNDO MUSULMÁN**

Príncipe de Vergara 108, 5ª Planta. 28002 Madrid

Tel.: 91 563 30 66 · Fax: 91 563 30 24

[info@casaarabe-ieam.es](mailto:info@casaarabe-ieam.es)

<http://www.casaarabe-ieam.es>

Consortio constituido por el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Agencia Española de Cooperación Internacional, las Comunidades autónomas de Madrid y Andalucía y los Ayuntamientos de Madrid y Córdoba. Nace con la vocación de ser un instrumento que contribuya, desde las instituciones políticas y los medios económicos, culturales e intelectuales, a fortalecer y consolidar las relaciones de España con los países árabes y musulmanes en todos los ámbitos. Sus principales líneas de trabajo son: la difusión cultural, la producción editorial relacionada con el mundo árabe, el análisis político, social y de las opiniones públicas, la educación y formación, el fomento y seguimiento de las relaciones económicas entre España y los países árabes y el vínculo de éstos con América Latina.

## **CENTRO NACIONAL DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN INFORMATIVA**

Torrelaguna, 58. 28027 Madrid

Tel.: 91 377 83 00 · Fax: 91 368 07 09

[correo.cnice@cnice.mec.es](mailto:correo.cnice@cnice.mec.es)

[http://www.cnice.mecd.es/padres/educar\\_valores](http://www.cnice.mecd.es/padres/educar_valores)

Entidad perteneciente al Ministerio de Educación y Ciencia cuyo propósito es informar a los padres sobre cómo educar a sus hijos basándose en el respeto a los valores. Para conseguir este objetivo, la página web ofrece una serie de artículos que abordan diversos temas relativos a la multiculturalidad.

## COMISIÓN ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN CON LA UNESCO

Avda. de los Reyes Católicos, 4. 28040 Madrid

Tel.: 91 533 96 39 · Fax: 91 545 14 33

[hispaunesco@aeci.es](mailto:hispaunesco@aeci.es)

<http://www.aecid.es/unesco>

Órgano colegiado adscrito a la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación. Mediante esta página web, todo interesado en las actividades de la UNESCO puede disponer de la información relativa a las acciones realizadas por la UNESCO en nuestro país, así como la relación de entidades públicas y privadas que colaboran con ella en los ámbitos propios de esta organización de las Naciones Unidas: educación, ciencia, cultura y comunicación.

## CONECTANDO MUNDOS

Roger de Llúria, 5. 08010 Barcelona

Tel.: 902 330 331 · Fax: 93 482 07 07

[info@conectandomundos.org](mailto:info@conectandomundos.org)

<http://www.conectandomundos.org>

Página dependiente de Intermón Oxfan en la que se fomenta la participación y el intercambio entre alumnos y alumnas de diferentes realidades geográficas, culturales, económicas y sociales a partir de la realización de actividades para alumnos de primaria y secundaria. Los principales objetivos de estas actividades son que el joven sea consciente de la gran amplitud del mundo; tenga un sentido de su propio papel como ciudadano del mismo, con sus derechos y deberes; sienta indignación ante cualquier injusticia social y, finalmente, respete y valore la diversidad como fuente de enriquecimiento humano.

## EDUALTER

Jordi Girona Salgado. Edificio PL-Pangea. 08034 Barcelona

Tel.: 93 401 56 64

[edualter@pangea.org](mailto:edualter@pangea.org)

<http://www.edualter.org/libroste.htm>

Espacio para compartir recursos para poder seguir llevando adelante el compromiso con una educación transformadora hacia un mundo más justo. Ofrece una recopilación de libros y materiales publicados sobre Educación para la Paz, la Interculturalidad y el Desarrollo. También se puede encontrar una sección de actividades donde hay una



amplia sección de propuestas pedagógicas que son útiles para trabajar tanto a nivel de educación formal como no formal.

### **EDUCACIÓN EN VALORES**

Avda. de América, 25 4ª Planta. 28002 Madrid

Tel.: 91 589 72 02

[info@miescuelayelmundo.org](mailto:info@miescuelayelmundo.org)

<http://www.educacionenvalores.org>

Espacio, multilingüe y plural, que tiene por objetivo facilitar y aglutinar herramientas de trabajo, información y orientación para el profesorado y que está impulsado por FETE-UGT e ISCOD-UGT y patrocinado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. La web es también un espacio de soporte de la campaña «Mi escuela y el mundo», proyecto educativo de formación en valores dirigido a los niños y las niñas de edades comprendidas entre los seis y doce años. Se trata de un proyecto innovador que pretende potenciar la participación de los niños y las niñas en la construcción de un mundo más justo, equitativo y solidario.

### **ENTRECULTURAS**

Pablo Aranda, 3. 28006 Madrid

Tel.: 902 444 844

[entreculturas@entreculturas.org](mailto:entreculturas@entreculturas.org)

<http://www.entreculturas.org>

Entreculturas es una ONGD promovida por los jesuitas que defiende el acceso a la educación de los más desfavorecidos como medio de cambio social, justicia y diálogo entre culturas. Apoyan proyectos que promueven la educación en las poblaciones más desfavorecidas de América Latina, África y Asia ya que quieren que la educación llegue al mayor número de personas, pero también que su calidad sea cada vez mejor y que se dirija a la transformación social. Realizan, a su vez, campañas de comunicación e investigación con el objetivo de que la sociedad española considere la educación como un elemento transformador indispensable para el desarrollo de los pueblos.

### **ENTRECULTURES**

Provença, 324. 08037 Barcelona

Tel.: 93 458 87 00 · Fax: 93 458 87 08

[fbofill@fbofill.org](mailto:fbofill@fbofill.org)

<http://www.entrecultures.org>

Se trata de un programa de la Fundació Jaume Bofill que se centra en las cuestiones educativas que afectan de manera específica a los niños de familias inmigrantes. Para conseguir los objetivos, el programa desarrolla seminarios que ayudan a mejorar la atención educativa de los niños y niñas de origen inmigrante.

### **ESCUELA Y MULTICULTURALIDAD**

Carrer del Clot, 104. 08018 Barcelona

Tel.: 93 215 13 65

[info@educaweb.com](mailto:info@educaweb.com)

<http://www.educaweb.com/>

Página web con un monográfico sobre la multiculturalidad creado por Educaweb, empresa dedicada desde el 1998 a la prestación de servicios de orientación profesional a personas, instituciones y centros de formación, y de consultoría educativa a empresas (centros de formación, compañías y administraciones públicas). En el especial se puede encontrar un amplio contenido de fuentes informativas sobre la multiculturalidad, desde artículos periodísticos, entrevistas y actividades para jóvenes.

### **FUNDACIÓN SECRETARIADO GITANO. CENTRO DE DOCUMENTACIÓN**

Ahijones s/n. 28018 Madrid

Tel.: 91 422 09 60

[documentacion@gitanos.org](mailto:documentacion@gitanos.org)

<http://www.gitanos.org/servicios/documentacion/index.html>

Centro de información y de recursos que se propone como herramienta para impulsar y promover una sociedad intercultural en la que las personas gitanas se integren plenamente. Busca también difundir la cultura gitana a partir de un fondo de 6.000 documentos en distintos soportes y con diferentes temáticas en relación con la citada especialización. Ofrece distintos servicios de información, edita publicaciones seriadas y monografías, y desarrolla actividades culturales.

### **GUÍA DE RECURSOS DOCUMENTALES**

Hermanos García Noblejas, 41 8ª Planta. 28037 Madrid

Tel.: 91 408 41 12 · Fax: 91 408 70 47

[eurosur@eurosur.org](mailto:eurosur@eurosur.org)

<http://www.eurosur.org/RACIS>

Esta Guía ha sido elaborada por el Comité Español de la Campaña Europea de la Juventud contra el Racismo, la Xenofobia, el Antise-

mitismo y la Intolerancia, con el objetivo de ofrecer a personas, educadores, ONGS y movimientos asociativos en general interesados y preocupados con sus contenidos, un instrumento útil para el desarrollo de su trabajo. El contenido de la guía está dividido en cinco secciones en las que se puede encontrar información acerca del racismo, la xenofobia, la inmigración y valores de la interculturalidad entre otros. La información se completa con anexos e índices de autores y obras.

### **PROGRAMA BIBLIOTECAS INTERCULTURALES EN ANDALUCÍA**

Profesor Sáinz Cantero, 6. 18002 Granada

Tel.: 958 026 910 · Fax: 958 026 937

[mariac.Madrid@juntadeandalucia.es](mailto:mariac.Madrid@juntadeandalucia.es)

<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/ba/c>

Proyecto que desarrolla la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía dentro del Plan Integral para la Inmigración en Andalucía con el fin de que los inmigrantes puedan contar con información y materiales orientados a su integración social y a la preservación de su cultura. En este Proyecto se integran no sólo las bibliotecas públicas municipales de la Comunidad andaluza, sino también las provinciales, estableciendo un orden de prioridades sobre las mismas en relación a la población inmigrante que acoge cada una de las capitales de provincia donde se ubican.

### **PROYECTO BIBLIOTECAS POR LA CONVIVENCIA**

Alcalá, 31 4ª Planta. 28014 Madrid.

Tel.: 91 720 80 92 · Fax: 91 720 82 79

[arealibro@madrid.org](mailto:arealibro@madrid.org)

<http://bibliomadrid.org/bpc/bc.html>

Proyecto de cooperación en el que las Bibliotecas de la Comunidad de Madrid se esfuerzan por mostrarse como servicio público que trata de dar respuesta a la realidad social actual. Las bibliotecas quieren resaltar su condición de espacios de convivencia y diversidad; de centros de información para personas de cualquier procedencia cultural, social o lingüística. Cada año las bibliotecas participantes acuerdan un tema concreto al que dedican las actividades que programan en octubre en todas ellas y los materiales de apoyo que edita el Servicio Regional de Bibliotecas y del Libro. Este proyecto ha recibido el Premio al Proyecto Innovador de Futuro 2003, dentro de los Premios Ciudadanos concedidos por el Foro de Debate Ciudadano.



## SEMINARIO GALEGO DE EDUCACIÓN POR LA PAZ

Rúa do Valiño, 13 1ª Planta. 15703 A Coruña

Tel.: 981 561 956 · Fax: 981 554 053

[paz@sgep.org](mailto:paz@sgep.org)

<http://www.sgep.org>

Seminario Permanente promovido por un grupo de profesionales de los distintos niveles de enseñanza sensibilizados por la ausencia de materiales didácticos y reflexiones teóricas sobre la Educación para la Paz en general y específicamente sobre los derechos humanos, la tolerancia, la solidaridad, el ecopacifismo, la solución pacífica de conflictos o la interculturalidad. Dentro de su página web hay una sección dedicada a la convivencia entre culturas donde se pueden encontrar referencias a libros y artículos que abordan este tema.

## SOLIDARIDAD EN UNIVERSIA

[solidaridad@universia.net](mailto:solidaridad@universia.net)

<http://solidaridad.universia.es/multiculturalidad>

Portal informativo con una sección que informa sobre los conceptos básicos de la multiculturalidad, con entrevistas a personas entendidas y comprometidas con este tema y una sección acerca de estudios sobre la diversidad cultural y los derechos humanos.



